R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

O ANIVERSÁRIO DE ASTERIX & OBELIX

O LIVRO DE OURO

Escrito por
René GOSCINNY e
Albert UDERZO

Ilustrado por
Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

O ANIVERSÁRIO DE ASTERIX E OBELIX

Escrito e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 2009 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *L'anniversaire d'Astérix et Obélix*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 8 4216 8396 5

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

O ANIVERSÁRIO DE ASTERIX E OBELIX

O Livro de Ouro

Outubro de 1959. Meio século se passou!
E como passou rápido!

Lembro-me do meu nascimento como se tivesse acontecido ontem. Meus dois criadores haviam decidido que eu viria ao mundo em uma nova revista chamado Pilote, cujas páginas veriam em seguida o nascimento de muitos outros heróis. E assim saltitamos alegremente pelas inúmeras aventuras que vivemos por dezoito maravilhosos anos, até o dia que um de nossos pais, René Goscinny, o grande René, deixou-nos prematuramente para viver nos maravilhosos jardins do Paraíso Gaulês...

Houve quem dissesse que a partir daquele momento eu, Obelix e os outros estávamos condenados a nos juntar a ele na eternidade. Mas depois de um período triste e doloroso, o segundo pai, aquele que nos deu forma com seu lápis, tomou a decisão de continuar sozinho e nos fazer viver novas aventuras. Foi você, leitor, com sua intervenção e incentivo, que o levou a acreditar neste arriscado desafio.

Foi preciso muita confiança, pois como sempre, algumas almas caridosas pensaram que seria uma perda de tempo, que não havia esperança porque um não poderia existir sem o outro, mas o desafio foi superado e nossas aventuras tiveram o mesmo sucesso de sempre.

E foi assim que aprendemos que aqueles que parecem tolos têm a imensa virtude de sempre acreditar naquilo que pensam, dizem e escrevem...

Asterix

Na sua voz, Asterix ressoa o timbre da minha. Nas minhas veias corre a sua tinta, nas suas corre o meu sangue, e hoje nossas vozes unidas evocam uma vida, a sua. Você nasceu da amizade que unia meu pai e Albert Uderzo. Uma amizade perfeita em que um era o que o outro não podia ser. E reciprocamente! Da fonte dessa amizade nasceram por sua vez uma aldeia e seus habitantes, algumas dezenas de javalis, um Júlio César e suas legiões, por vezes desiludidas por uma resistência improvável. Nasceram sobretudo muitos sorrisos e outras tantas gargalhadas. Nasceram também algumas vocações, e essa amizade ajudou muitas almas que eram avessas à leitura.

Temos em comum uma dívida, Asterix. Um dos seus criadores morreu numa manhã de novembro de 1977, meu pai. Você também poderia ter-se apagado. Poderia ter expirado sem por isso desaparecer memória dos seus leitores. Você teria ficado paralisado como eu fiquei aos meus nove anos. Mas nós não estávamos sozinhos. A você restava um criador e, a mim, a esperança de que ele o fizer renascer e que você continuasse se opondo e lutando contra o sortilégio que um gênio mal-intencionado lançou sobre nós. Com palavras de criança embaladas pela melodia de uma canção infantil, a jovem órfã que eu era implorou: "Se Asterix sobreviver, juro que vou acreditar que a morte é uma brincadeira de mau gosto, mas apenas mas uma brincadeira. Faça com que a imaginação permita aquilo que a realidade impede."

Você viveu e eu também, graças à vontade desse Orfeu que recusou o que o destino lhe havia imposto. Mas você foi mais esperto do que Orfeu, Asterix, e não olhou para trás. Você olhou para a frente, para onde estava vida. Você havia compreendido o essencial, que a história deve continuar.

Um aniversário é a promessa feita a nós mesmos de que honraremos o ano que começa. Um aniversário é um juramento oferecido àqueles que amamos para confirmarem o que já sabem e às vezes fingem ignorar: a importância que têm em nossas vidas. Um aniversário é o balanço necessário após o decorrer de quatro estações. Da neve às novas flores que gostaria, brotam, terei sido digno de você, de vocês? Então, Asterix, eu gostaria, em nome do pai que nos moldou a ambos, de ter a certeza que, graças ao talento de Albert, você se mostrará digno deste jubileu, e que, através deste álbum, do qual é o centro e o fio condutor, você mostrará aos seus leitores que a fidelidade deles está à altura da sua constância e que, se fosse preciso resumir as estações passadas, eu diria: "olhe para o futuro".

Anne Goscinny

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

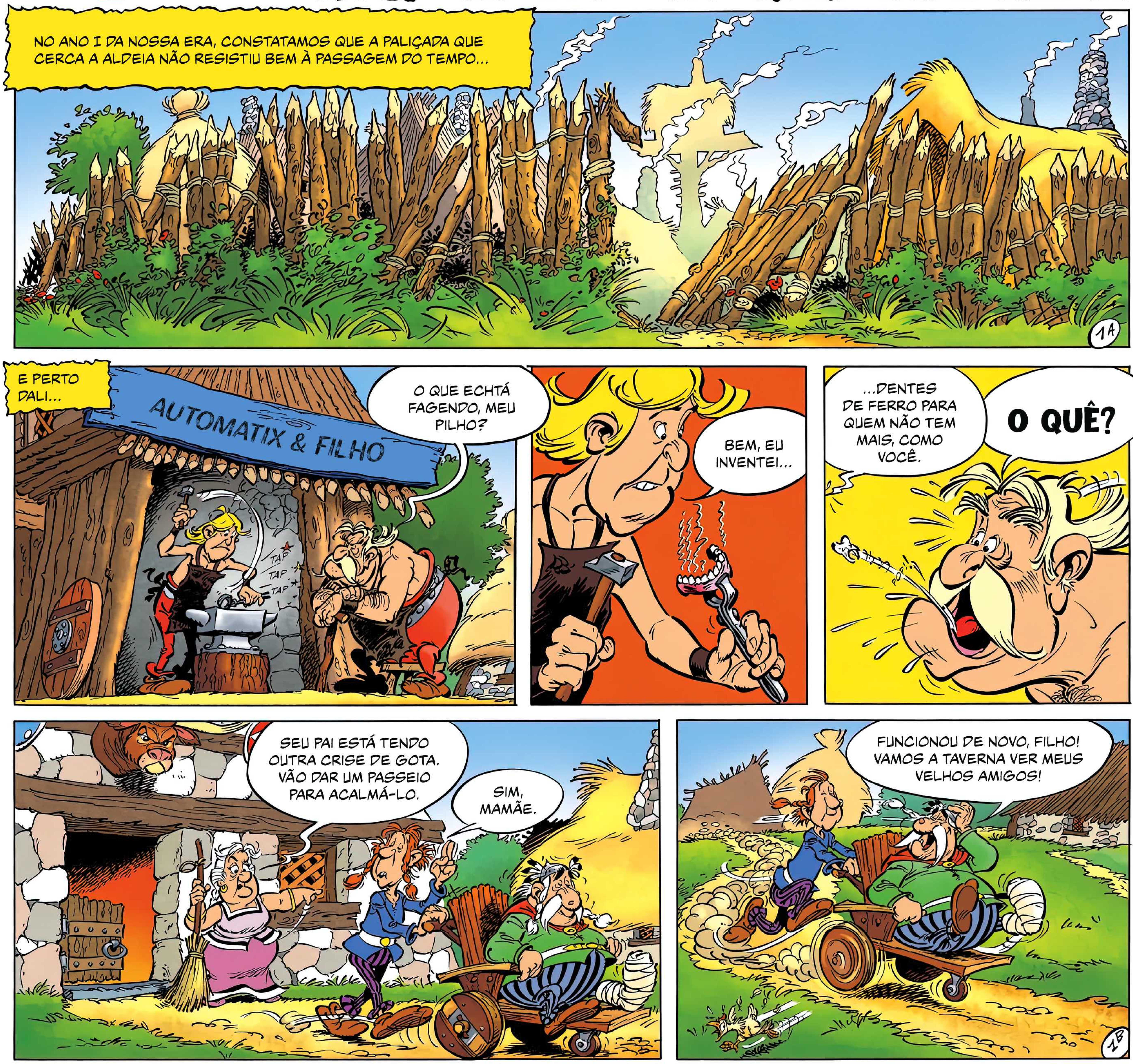
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

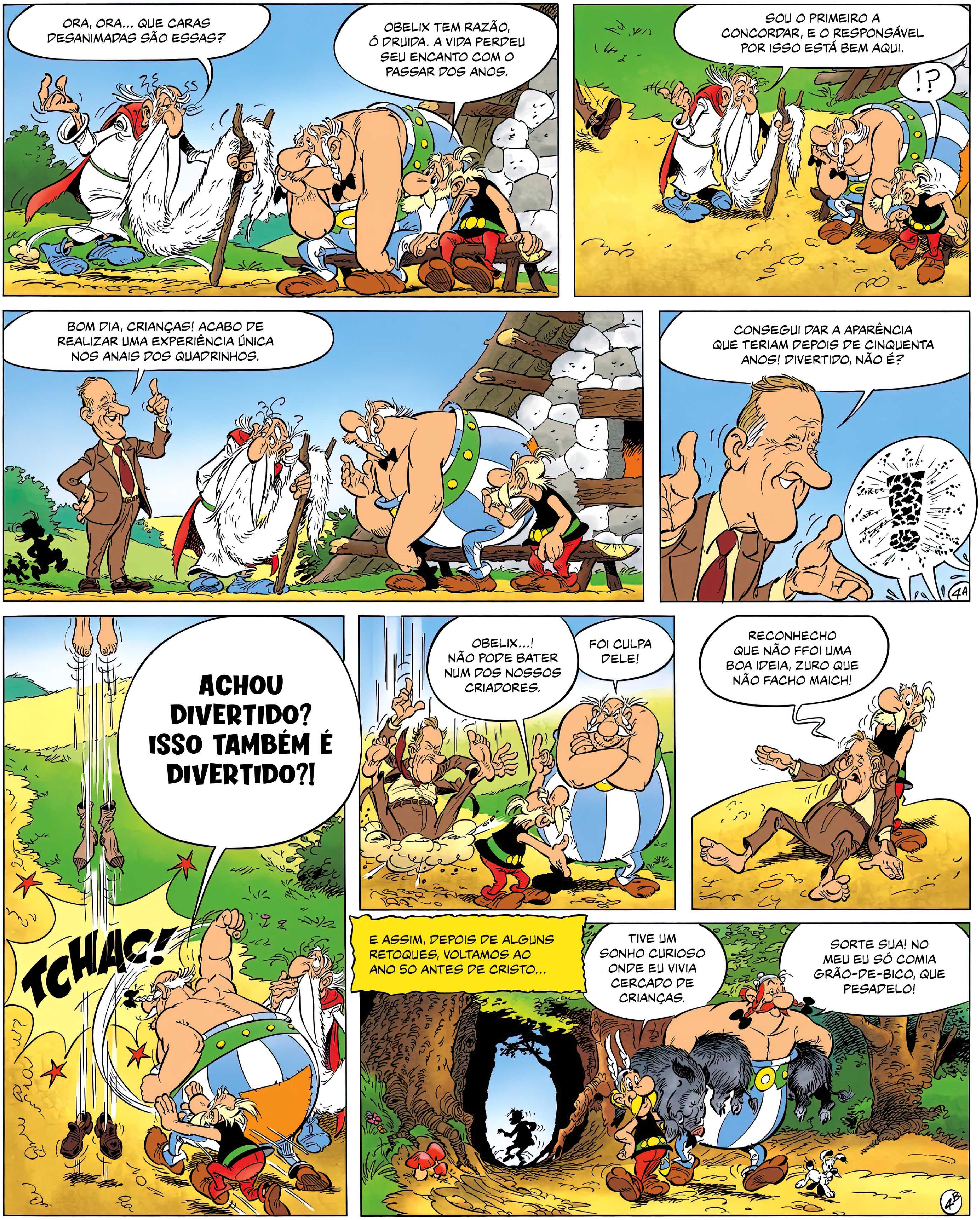
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

MEIO SÉCULO! PODE PARECER MUITO PARA SIMPLES MORTAIS. APENAS OS HERÓIS QUE NOS CERCAM, SEJAM ELES DO CINEMA, DO TEATRO OU DA LITERATURA, OU MESMO DAS HISTÓRIAS EM QUADRINHOS COMO É O NOSSO CASO, TEM A SORTE E A GRANDE GRAÇA DE SUPORTAR A PASSAGEM DO TEMPO SEM UMA RUGA SEQUER, SEM VERGONHA, ACHANDO ESSE FENÔMENO ABSOLUTAMENTE NORMAL. É OBVIO, NO ENTANTO, QUE DEVEM ESSA LONGEVIDADE SEM SEQUELAS FÍSICAS AO PÚBLICO, O ÚNICO JUIZ DA VIDA E DA MORTE DOS HERÓIS. ELES QUE SE CUIDEM SE NÃO CONTAREM COM AS BOAS GRAÇAS DOS LEITORES. SUPONHA AGORA QUE ASTERIX E TODOS OS QUE O CERCAM TENHAM SENTIDO O PESO DOS ANOS COMO ACONTECEU CONOSCO, OS MORTAIS, E QUE TODOS TENHAM ENVELHECIDO ASSIM COMO O AUTOR DESTAS FRASES. ENTÃO, PARA DESCOBRIR EM QUE CONDIÇÕES FÍSICAS E MENTAIS ELES ESTARIAM, ME ACOMPANHEM ATÉ A PEQUENA ALDEIA QUE RESISTE AGORA E SEMPRE AO INVASOR ROMANO.



BREWERY
OLÁ, CHEFE.
A CERVEJINHA DE SEMPRE?
É BOM VER TODOS VOCÊS.
MAS NOS VIMOS ONTEM! ESTÁ PERDENDO A MEMÓRIA?
VENHA ME PEGAR MAIS TARDE, FILHO.
CERTO. SÓ NÃO EXAGERE NA CERVEJA, SENÃO A MAMÃE...
ENTREGOU OS PONTOS? EU NUNCA DEIXARIA UMA MULHER MANDAR EM...
VETERANIX!
EU NÃO FALEI QUE VOCÊ SÓ PODIA SAIR DEPOIS ACABAR DE LAVAR TODA A LOUÇA?!
HO! HO! HO! HEE! HEE! HI HA! HA! HA!
2A
SOU APENAS UM BARDO QUE NÃO TEM BARBA MAS QUE GOSTA DE MÚÚÚÚÚÚÚSICA!*
ISSO EU OUVI!
?
BONG! BONG! BONG!
* E QUEM NÃO GOSTA?
ESTOU TOCANDO UMA BOA MÚÚÚÚÚUSICA!
BONG! BONG! BONG!
TCHOC!
POIS EU DETESTO SUA BOA MÚÚÚÚÚSICA!
ESSES DOIS NUNCA VÃO MUDAR.
POR QUE NUNCA VÃO CANTAR?
2B

AH, ESQUECI QUE VOCÊ ESTÁ SURDO.
COMO VÃO OS NEGÓCIOS?
HMMM... PODIAM ESTAR MELHOR.
OLHA O PEIXE FRESCO! PEIXE FRESQUINHO!
ORDENALFABETIX & FILHO
AO INVÉS DE RECEBER PEIXES DE CARROÇA DIRETO DE MASSÍLIA, MEU FILHO PREFERE PESCAR AQUI! DESSE JEITO ELE VAI DESTRUIR MINHA REPUTAÇÃO!
TEM NOTÍCIAS DE ASTERIX?
CONTINUA VIVENDO COM SUA FAMÍLIA NA CABANA DE CAMPO.
E, DE FATO...
VAMOS FAZER COMPRAS, PAPAI. PODE CUIDAR DOS SEUS NETOS?
É CLARO! VAMOS VISITAR O TIO-AVÔ DELES, OBELIX.
VENHAM CRIANÇAS. SEU TIO OBELIX VAI CONTAR SUAS AVENTURAS COM OS ROMANOS.
SÃO SEMPRE AS MESMAS!
QUE BOM, VOVÔ!
SIM! SIM!
OBA!
TROUXE UMA PLATÉIA PARA AS SUAS HISTÓRIAS, OBELIX.
PERDI A VONTADE DE CONTAR HISTÓRIAS, ASTERIX...
O QUE ESTÁ HAVENDO?
A VIDA PARECE TÃO SEM GRAÇA...
OS ROMANOS ESPANTARAM OS JAVALIS E DERRUBARAM A FLORESTA PARA CONSTRUIR! SÓ TENHO GRÃO-DE-BICO PRA COMER!
AINDA ASSIM, PARECE BEM ALIMENTADO!
JÁ NÃO TENHO FORÇAS PARA ESCULPIR MENIRES, OU MESMO CARREGAR UM. ESTOU ACABADO...
LAMENTO VER VOCÊ ASSIM, OBELIX.

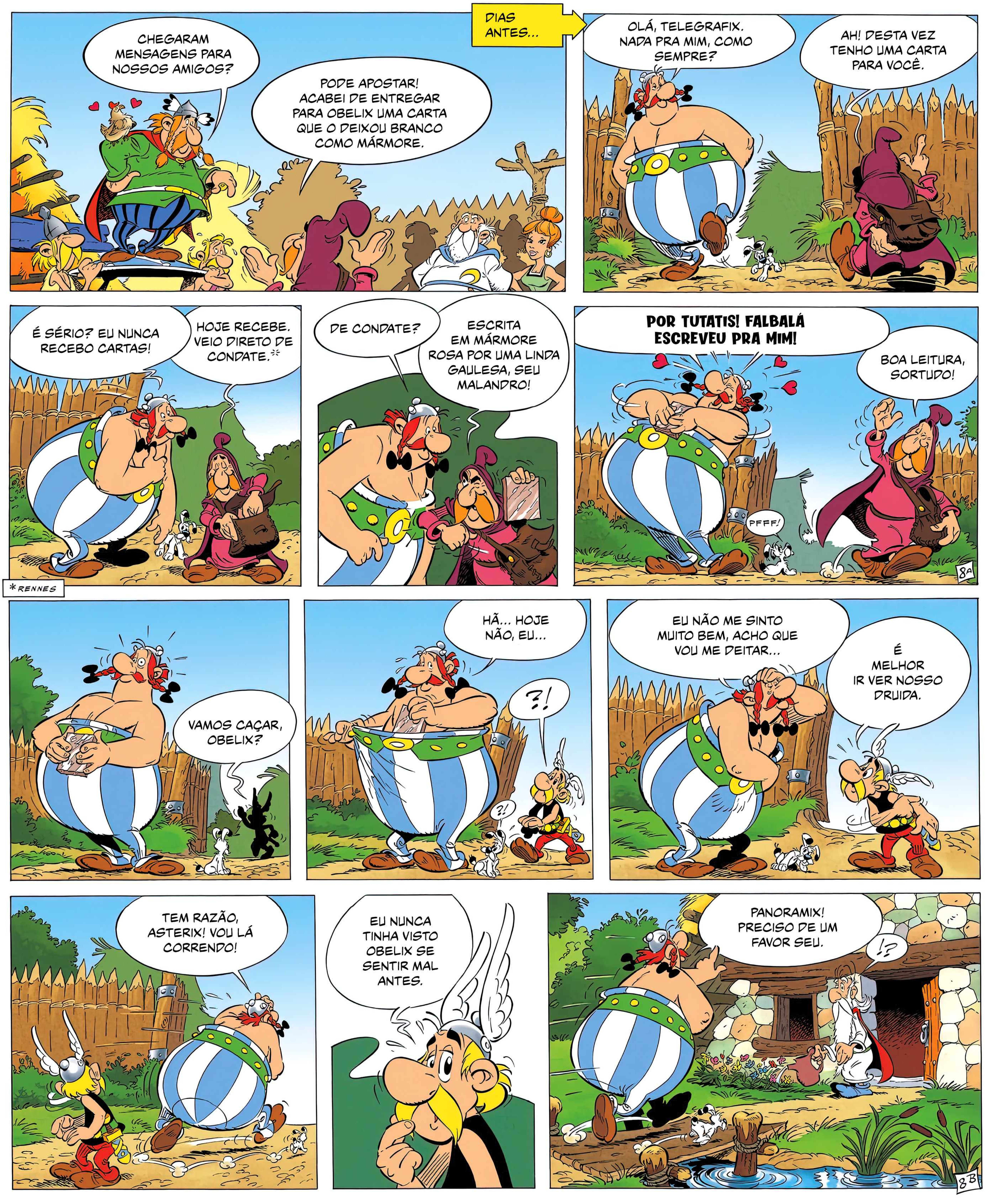


ORA, ORA... QUE CARAS DESANIMADAS SÃO ESSAS?
OBELIX TEM RAZÃO, Ó DRUIDA. A VIDA PERDEU SEU ENCANTO COM O PASSAR DOS ANOS.
SOU O PRIMEIRO A CONCORDAR, E O RESPONSÁVEL POR ISSO ESTÁ BEM AQUI.
!?
BOM DIA, CRIANÇAS! ACABO DE REALIZAR UMA EXPERIÊNCIA ÚNICA NOS ANAIS DOS QUADRINHOS.
CONSEGUI DAR A APARÊNCIA QUE TERIAM DEPOIS DE CINQUENTA ANOS! DIVERTIDO, NÃO É?
4A
ACHOU DIVERTIDO? ISSO TAMBÉM É DIVERTIDO?!
TCHAC!
OBELIX...! NÃO PODE BATER NUM DOS NOSSOS CRIADORES.
FOI CULPA DELE!
RECONHECHO QUE NÃO FFOI UMA BOA IDEIA, ZURO QUE NÃO FACHO MAICH!
E ASSIM, DEPOIS DE ALGUNS RETOQUES, VOLTAMOS AO ANO 50 ANTES DE CRISTO...
TIVE UM SONHO CURIOSO ONDE EU VIVIA CERCADO DE CRIANÇAS.
SORTE SUA! NO MEU EU SÓ COMIA GRÃO-DE-BICO, QUE PESADELO!
4B

ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA...
POR TUTATIS! QUEM SÃO ESSAS PESSOAS?
OUVI DIZER QUE ABRACURCIX OS CHAMOU PARA ALGUM GRANDE EVENTO.
ORDENA... TIX & FILHO
?
HOJE É UM GRANDE DIA! NÃO BANQUEM OS IMBECIS, POR FAVOR!
HUMF!
VAMOS OUVIR OUTRO DISCURSO.
MEUS AMIGOS, FIQUEI MUITO SENSIBILIZADO COM O FATO DE TODOS VOCÊS TEREM ACEITADO MEU CONVITE PARA EXPRESSAR SUA SIMPATIA POR NOSSO HERÓIS QUE HOJE FESTEJAM SEU ANIVERSÁRIO! ELES ESTÃO CAÇANDO JAVALIS E AINDA NÃO SABEM QUE VOCÊS CHEGARAM, ESTOU FALANDO, É CLARO, DE...
EU SABIA.
...ASTERIX E OBELIX!
APLAUSOS PARA ELES!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
BONG!
É ISSO... EU ME DEMITO!
Ó ABRACURCIX, PARA HOMENAGEAR NOSSOS HERÓIS COSTUREI ROUPAS DE ACORDO COM SUA IMPORTÂNCIA.
CROAC!
É?

OBELIX TEM UMA ENORME ELEGÂNCIA NATURAL QUE SEU GUARDA-ROUPA NEM SEMPRE VALORIZA...
É FÁCIL SER MAIS ELEGANTE QUE ISSO.
VOU CRIAR UMA COLEÇÃO QUE VAI COLOCÁ-LO NA VANGUARDA DA MODA DA LUTÉCIA.
ALTA COSTURA E BATALHAS NÃO SÃO INCOMPATÍVEIS: BRACELETES METÁLICOS, BIGODE EM QUARTO DE LUA E RABO DE CAVALO NO ESTILO PONTO E VÍRGULA, NÃO PODEM FALTAR!
DEIXE QUE VENHAM!
OBELIX I
ZZZZZ
OBELIX PARECE TER NASCIDO PARA USAR CAPA PRESA NO OMBRO DIREITO. FICA MUITO BEM NELE.
ALGUÉM IMPORTANTE NO RAMO DOS MENIRES PRECISA SE VESTIR BEM.
?
OBELIX II
A TÚNICA BUFANTE ACENTUA GRACIOSAMENTE A SILHUETA DE OBELIX, QUE TEM BELAS CURVAS HARMONIOSAS.
GORDO? QUEM É GORDO?
OBELIX V
TÚNICA ABERTA ATÉ A CINTURA COM UM SAIOTE EM TUBO, O MANTO GAULÊS PARECE TER SIDO INVENTADO PARA ELE.
O QUE É ISSO?
OBELIX VII
O CUIDADO COM OS ACESSÓRIOS FAZ A DIFERENÇA: COLARINHO PREGUEADO EXTRALARGO SALIENTA UM ROSTO ALEGRE, ENQUANTO O LENÇO É USADO COM GRAÇA.
FERPEITO.
!?
OBELIX IX
CUMPRIMENTOS COM O CHAPÉU DE FELTRO ENFEITADO COM UMA PLUMA DE FAISÃO! O CHAPÉU CONFERE UM PORTE ALTIVO A OBELIX E TORNA A REVERÊNCIA OBRIGATÓRIA!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
OBELIX X
PERUCA EMPOADA, OS CABELOS SÃO CACHEADOS SOBRE AS ORELHAS E AMARRADOS NUM RABO DE CAVALO NA NUCA: OBELIX REINVENTOU AS TRANÇAS GAULESAS!
MUITO ELEGANTE.
PFFFF!
OBELIX XII

SOBRECASACA, CARTOLA E BENGALA COM O CASCÃO ESCULPIDO: CINEMAPAX NÃO RENEGARIA ESSE OBELIX NO ESTILO BRETÃO.
TENHO UM ALFAIATE ÓTIMO.
OBELIX XIII
COM LUVAS DE COURO QUE DÃO CONFORTO NA CONDUÇÃO DA CHARRETE E AMPULHETA NA ALGIBEIRA, OBELIX SUBSTITUI O LISTRADO PELA ELEGÂNCIA DO XADREZ.
CALÇAS ESPORTIVAS.
PFFFF!
OBELIX XV
UM TERNO SÓBRIO, PORÉM ELEGANTE, NOS FAZ PERGUNTAR SE OBELIX NÃO LANÇARIA A MODA DA BOINA ENTRE OS GAULESES.
TUDO É POSSÍVEL PARA UM GAULÊS.
PFFFF!
OBELIX XVII
7A
OBELIX É UM ARTISTA: COM ROUPAS AMPLAS QUE PROTEGEM CONTRA A SUJEIRA ELE PODE SE EXPRESSAR SEM EMPECILHOS E ASSIM, QUEM SABE, REVOLUCIONAR A ARTE DE NOSSO TEMPO.
OBELIX
DELIRANT IST ROMANI*
OBELIX XX
7B
* ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
E PARA ASTERIX VOU CRIAR ALGO EXÓTICO. ESSE TRAJE ME FAZ LEMBRAR DE ALGUMA COISA, SÓ NÃO SEI BEM O QUÊ...
OPS...!
ASTERIX XXVII
EM HOMENAGEM A ANDRÉ FRANQUIN E SEU MARSUPIAL

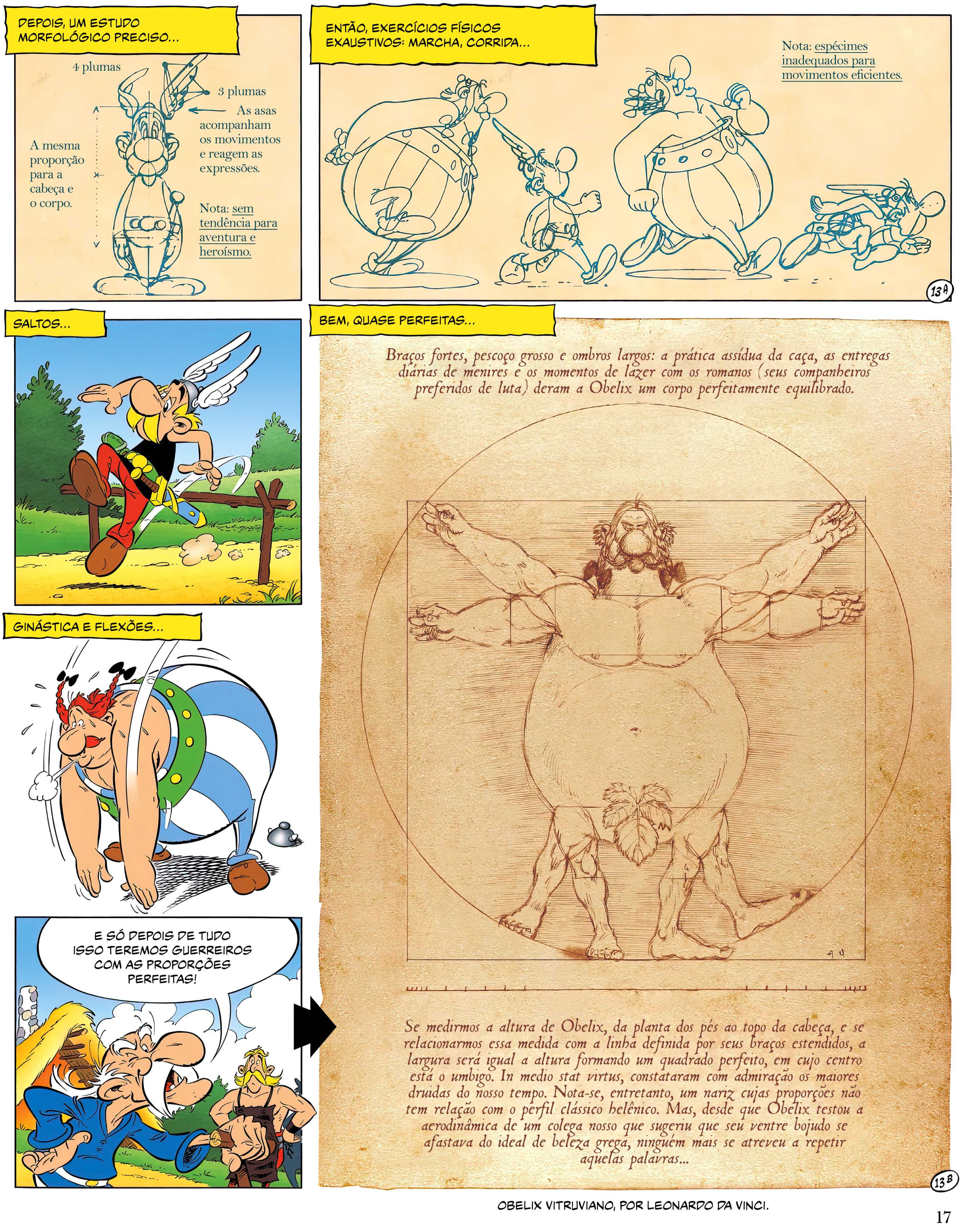

CHEGARAM MENSAGENS PARA NOSSOS AMIGOS?
PODE APOSTAR! ACABEI DE ENTREGAR PARA OBELIX UMA CARTA QUE O DEIXOU BRANCO COMO MÁRMORE.
DIAS ANTES...
OLÁ, TELEGRAFIX. NADA PRA MIM, COMO SEMPRE?
AH! DESTA VEZ TENHO UMA CARTA PARA VOCÊ.
É SÉRIO? EU NUNCA RECEBO CARTAS!
HOJE RECEBE. VEIO DIRETO DE CONDATE.*
DE CONDATE?
ESCRITA EM MÁRMORE ROSA POR UMA LINDA GAULESA, SEU MALANDRO!
POR TUTATIS! FALBALÁ ESCREVEU PRA MIM!
BOA LEITURA, SORTUDO!
PFFF!
*RENNES
VAMOS CAÇAR, OBELIX?
HÃ... HOJE NÃO, EU...
?!
?!
EU NÃO ME SINTO MUITO BEM, ACHO QUE VOU ME DEITAR...
É MELHOR IR VER NOSSO DRUIDA.
TEM RAZÃO, ASTERIX! VOU LÁ CORRENDO!
EU NUNCA TINHA VISTO OBELIX SE SENTIR MAL ANTES.
PANORAMIX! PRECISO DE UM FAVOR SEU.
!?

EU... É O SEGUINTE: QUERO APRENDER A LER.
QUEM DIRIA! AFINAL TOMOU VERGONHA?
PODIA TER APRENDIDO HÁ MUITO TEMPO, SE NÃO PREFERISSE CAÇAR JAVALIS.
É POR CAUSA DE GAROTOS COMO VOCÊ QUE AS GERAÇÕES FUTURAS DIRÃO QUE GAULESES NÃO SABIAM LER NEM ESCREVER!
EIS AQUI UM MÉTODO QUE EU MESMO INVENTEI. VAI APRENDER O ALFABETO BEM RÁPIDO, OBELIX.
VEJA COMO É FÁCIL: A DE ASNO...
A
...E AGORA B DE BEZERRO....
B
C DE COELHO, D DE DÓLMEN, ETC. TODAS AS LETRAS DO ALFABETO ESTÃO AQUI COM UM DESENHO PARA CADA UMA. ENTENDEU BEM?
NÃO SABIA QUE ERA TÃO FÁCIL.
D
E CUIDADO COM O LIVRO, SÓ TENHO ESSE!
OBRIGADO, Ó DRUIDA, E NÃO SE PREOCUPE!
VIU SÓ, IDEIAFIX? LOGO VOU PODER LER A CARTA DE FALBALÁ!
ANOITECE, E UMA ÚNICA LUZ ACESA FAZ COMPANHIA PARA A LUA NA ALDEIA ADORMECIDA...
DE NOVO: C DE COELHO, A DE ASNO, R DE RAPOSA, O DE ORCA...

AO AMANHECER...
VAMOS VER SE O REMÉDIO DE PANORAMIX AJUDOU OBELIX.
VOCÊ NÃO PARECE NEM UM POUCO MELHOR DO QUE ONTEM.
AH, ME SINTO INFELIZ, ASTERIX.
SNORR! SNORR! SNORR!
O QUE HÁ DE ERRADO? PODE FALAR COMIGO, NÃO SOMOS AMIGOS?
EU... EU ESTOU COM UM PROBLEMA.
RECEBI UMA CARTA DE FALBALÁ E PEDI A PANORAMIX QUE ME ENSINASSE A LER.
AH, ENTENDI...
ELE ME EMPRESTOU ESSE LIVRO E PASSEI A NOITE ESTUDANDO, MAS NÃO ENTENDI NADA.
PASSEI A NOITE DECORANDO TUDO QUE ESTÁ NO LIVRO, QUER VER? ORCA, COELHO, NALVAL, IGUANA, LINCA, ZEBRA, ASNO, VEADO, ELEFANTE, RAPOSA, JAVALI, GOLFINHO, PEIXE, ÁRVORE, CABANA... MAS AINDA NÃO CONSIGO LER A CARTA!
?
SERÁ QUE POSSO DAR UMA OLHADA?
PODE.
OH, MAS É SIMPLES. ESTÁ ESCRITO: "FELIZ ANIVERSÁRIO, OBELIX" E ESTÁ ASSINADO "FALBALÁ".
?!
ELA PODIA TER APROVEITADO E ESCRITO ALGUMA COISA PARA MIM TAMBÉM, JÁ QUE NASCEMOS NO MESMO DIA E... **ONDE VOCÊ VAI?**
?
NÃO, OBELIX! NÃO!!!
SPLATCH!

UMA MENSAGEM DE ALEXANDRIA, NUMEROBIS LEMBROU DE SEUS AMIGOS.
Caros Asterix e Obelix.
Graças a vocês minha vida mudou. Desde o nosso último encontro ganhei muitos talentos e afinal pude realizar meu sonho: construir pirâmides.
Feliz aniversário!
Numerobis
Ps: eis um novo projeto desenhado por meu colega, Fordepis. Surpreendente, não?
11A
E TEMOS UMA MENSAGEM ENVIADA DOS MARES DENTRO DE UMA ÂNFORA.
Caros gauleses.
Desejamos a vocês um maremoto de felicidades.
Barba Ruiva.
E parem de afundar nosso barco, por favor.
Um abraço, Babá.
Qui bene amat, bene castigat...
Perneta.
ASTERIX E OBELIX, VOCÊS SÃO OS REIS DO MUNDO ANTIGO!
FELIZ ANIVERS... GLUGLUGLUGLUG
FELIX NATALIS DIES SIT TIBI!
TITANIX
11B

TODAS ESSAS HONRAS PARA ASTERIX E OBELIX... ISSO FOI LONGE DEMAIS! ELES NÃO SÃO HERÓIS!
OBELIX É UM GUERREIRO GORDO E INDOLENTE QUE SÓ PENSA EM CAÇAR E COMER!
E ASTERIX... É BAIXO E FRACO, OS NOSSOS GUERREIROS NA GERGÓVIA TINHAM OUTRO ASPECTO!
QUE EXAGERO, VETERANIX...
NEM UM POUCO! VOCÊ OS CONHECE A TANTO TEMPO QUANTO EU.
ASTERIX MUDOU MUITO! QUANDO JOVEM ERA UM NADA, CONFIE EM MIM...
E ALÉM DISSO É UM INTELECTUAL, ELE VIVE SE QUESTIONANDO...
POR MAIS QUE QUEBRE A CABEÇA, NÃO ENTENDO NADA...
E FICA DEPRIMIDO QUANDO NÃO ENCONTRA RESPOSTAS...
QUANDO OLHO PARA DENTRO DE MIM MESMO...
...VEJO SÓ O VAZIO QUE ME ESVAZIA E UMA VIDA SEM ALEGRIA.
E SE DEIXA ABATER PELO PESO DE SUAS RESPONSABILIDADES...
HEROI OU NÃO, EIS A QUESTÃO! AFINAL, QUEM SOU EU SEM A POÇÃO?
E OBELIX NÃO TEM A MINHA VITALIDADE! SE O VISSE QUANDO ACORDA...
E AINDA POR CIMA, FICA DOENTE COM QUALQUER VENTINHO...
ATISHOO!
A VERDADE É QUE ELES NÃO SÃO NADA DEMAIS, MAS O DRUIDA AMNESIX E EU VAMOS DAR UM JEITO NISSO...
COMEÇAMOS COM UM ESTUDO DO CORPO HUMANO POR IRM (IMAGEM POR RADIAÇÃO MISTURADA)...
ESSA MISTURA É MESMO EXTRAORDINÁRIA!



OBELIX VITRUVIANO, POR LEONARDO DA VINCI.

EDIÇÃO DO ANO 1 ANTES DE CRISTO

GUIA COQUELUS DE VIAGEM

Gauleses, vocês gostam de viajar? Então, nosso guia, redigido por um aventureiro da armórica, foi feito sob medida para vocês!

Por tutatis, é claro que os gauleses adoram viajar! Nós, aqui em nossa pequena aldeia, nem precisamos ir tão longe assim: o mar da armórica fica bem ao lado, e do outro lado temos nossa bela floresta. Todas as atrações de uma estação de férias estão reunidas: os prazeres do mar, os piratas, a colheita de cogumelos, a caça aos javalis e as brincadeiras com as patrulhas romanas. Além disso temos um clima estimulante! Em resumo, é como se estivésemos de férias o ano inteiro sem sair de casa!

ATIVIDADES DE LAZER NAS FÉRIAS

MOMENTOS DE DESCONTRAÇÃO NAS PRAIAS DA ARMÓRICA

ENCONTROS ANIMADOS ENTRE AMIGOS

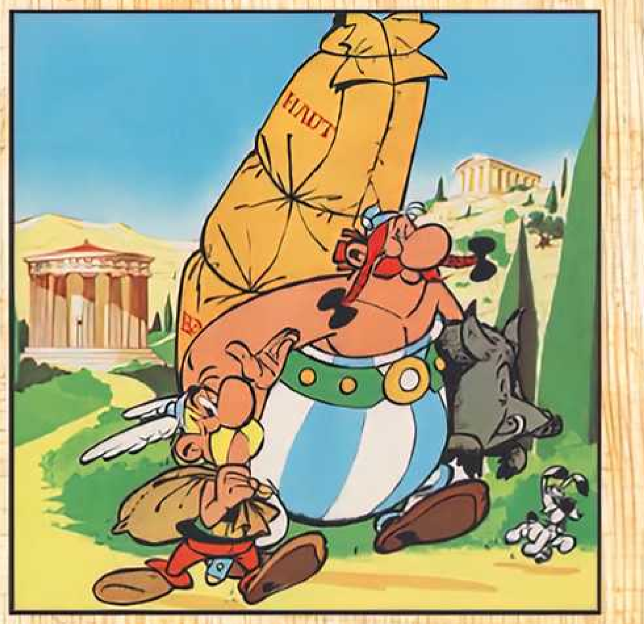
Nossos compatriotas menos favorecidos, isso é, todos os outros, começam a pensar nas férias já no mês de Januarius[1]. É preciso dizer que se quisermos encontrar lugar em Quintilis[2] ou em Sextilis[3], é preciso reservar com antecedência. A partir do mês de Aprilis[4] não se encontra mais nenhum lugar para alugar no litoral e o único assunto das conversas é sobre o clima do verão. ("Agora não existem mais estações! Com todas as suas máquinas de guerra os romanos vão fazer o céu cair sobre nossas cabeças!")

Há quem deplora essa atitude e diga: "Pobre Gália! Nos bons tempos pensávamos só no trabalho e nada mais!" Mas essas pessoas sensatas não se fazem de rogadas na hora de pegar a estrada rumo as províncias meridionais. São as margens do mar interior que atraem o maior número de pessoas, cidades como Nicae, Antiopolis, Fórum Julii, Citharista, Olbia, Heraclea, Caccabaria, Carsisis e Athénopolis são invadidas durante o verão por uma multidão ávida por férias a beira mar. Particularmente Athénopolis, onde se misturam turistas do mundo antigo, a alta sociedade da Lutécia e os beatnix, esses bárbaros estranhos que não trançam nem lavam seus longos cabelos. Há quem diga que são achados porque levaram um pelo golpe na cachola.

[1] Janeiro.
[2] Que será chamado de Julius, em honra a César, e mais tarde de Julho.
[3] Que será chamado de Augustus, e mais tarde de Agosto.
[4] Abril.

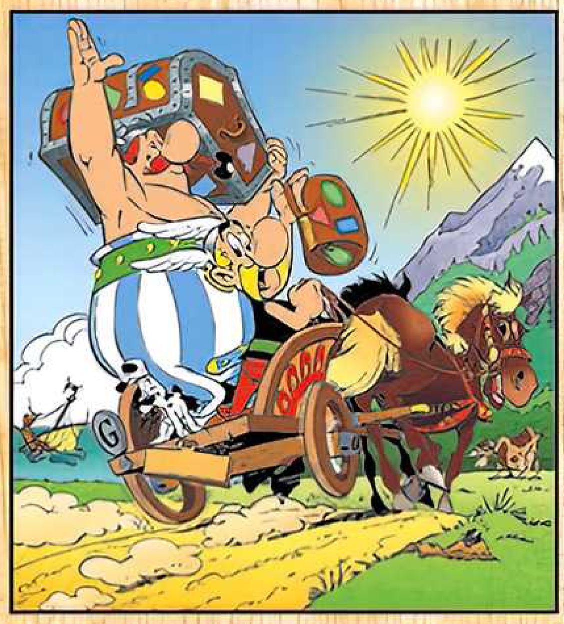
SABER SE ORGANIZAR

Fazer as malas: leve só o essencial.



Sempre faça sua reserva nos albergues.

Obte por uma biga com placa gaulesa.



UMA PARTIDA SEM PROBLEMAS

É chegada a hora de se despedir dos amigos e partir para uma longa viagem. Não recomendado para pessoas sensíveis.

OS PRAZERES DO MAR

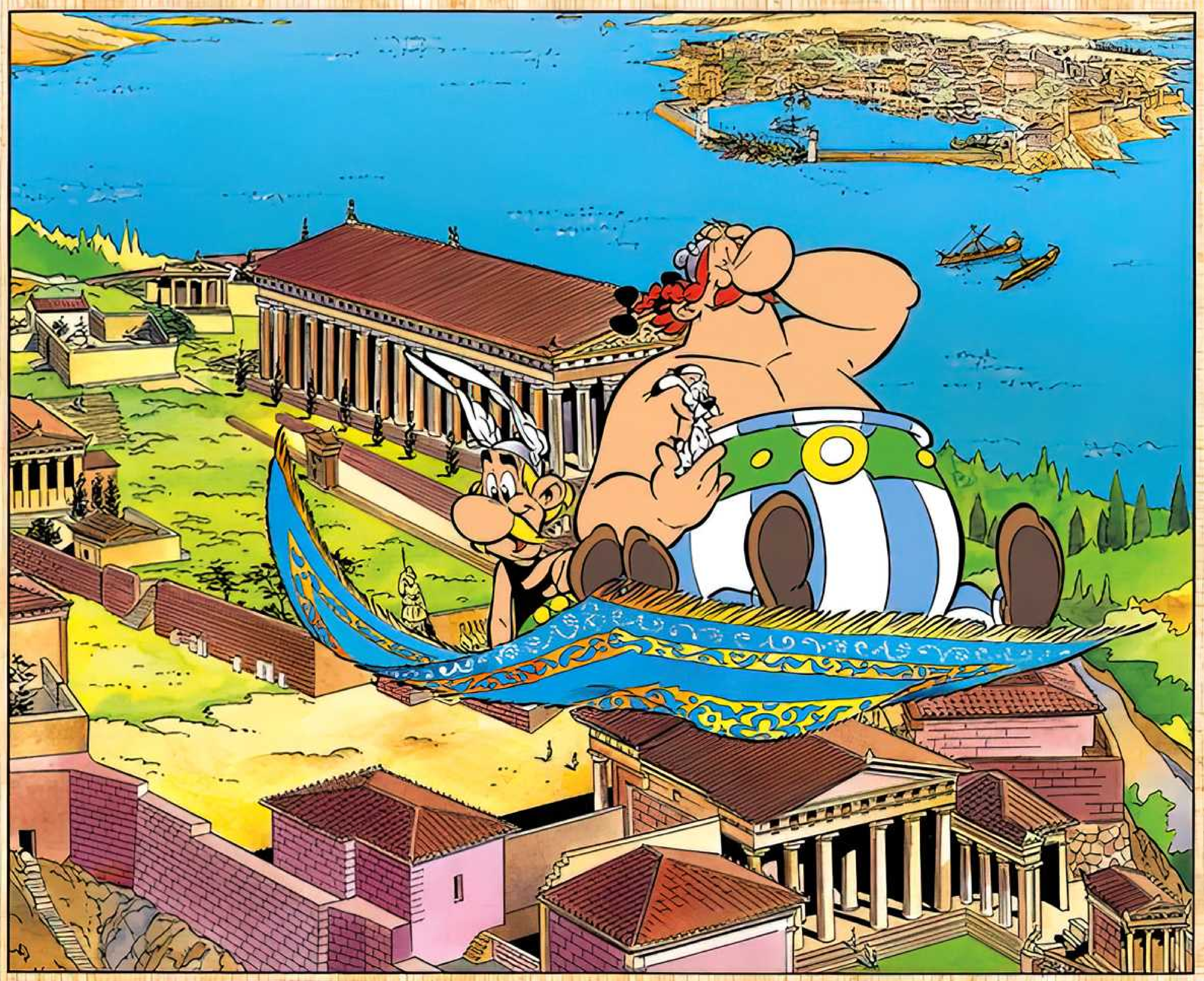
A descontração da praia em Nicae: um bom lugar para fazer amizades.

O problema, claro, é que todos saem ao mesmo tempo e na mesma direção. As estradas ficam lotadas e os acidentes são numerosos. Isso também se deve a imprudência dos condutores que querem, a qualquer preço, mesmo que seja suas próprias vidas, manter velocidades elevadas. Não é raro escutarmos alguns malucos dizendo: "É isso mesmo, meu chapa! Vou de Lutécia até Nicae em três semanas, e de uma vez só!", como se uma semana de viagem a mais ou a menos fizesse alguma grande diferença.

As patrulhas bem que tentam fazer respeitar a Pax Romana nas estradas. Como resultado, as leis estão mais severas chegando ao ponto de se jogar aos leões os condutores mais imprudentes, mas nada disso resolveu o problema real e a PRF - Polícia das Rotas Famosas - trabalha arduamente para impor alguma disciplina nesse caos.

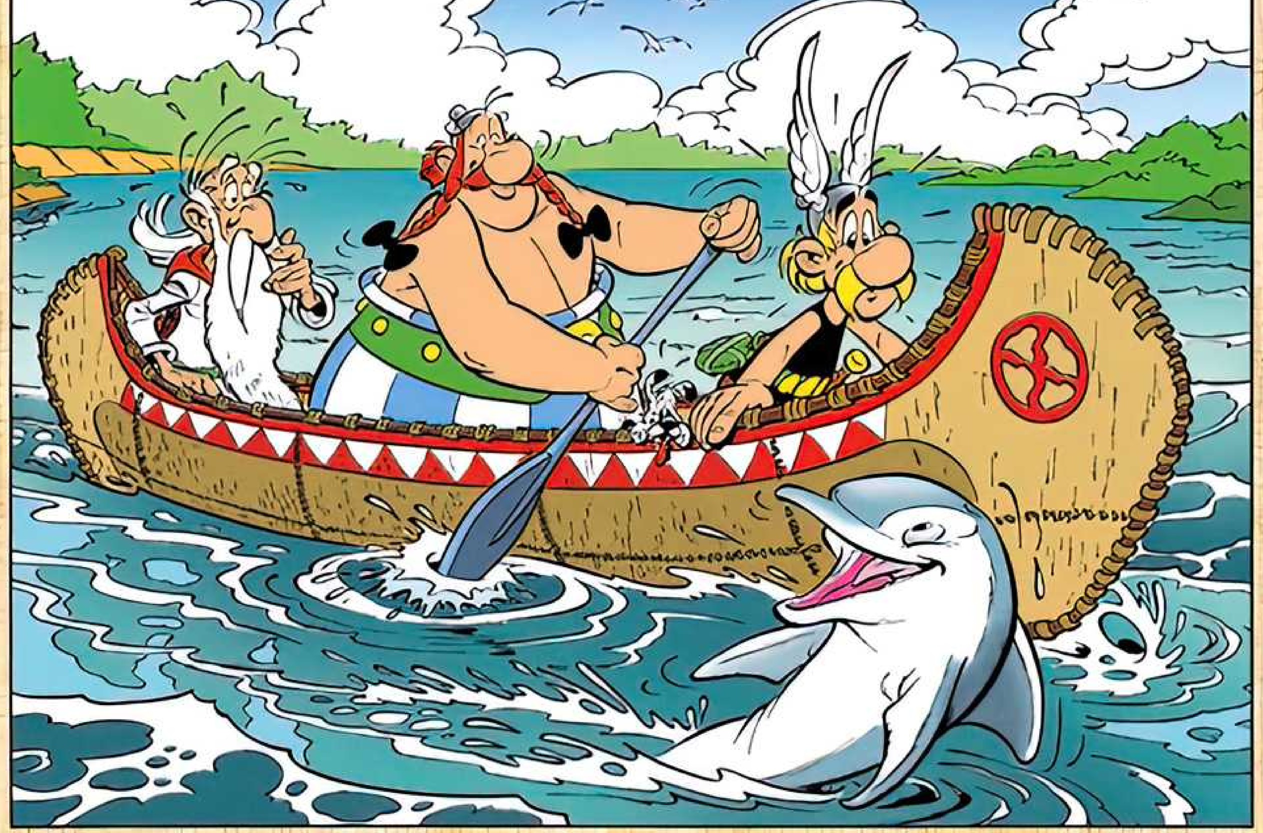
COMO ESCAPAR DAS ESTRADAS LOTADAS?

A AGITAÇÃO DAS FÉRIAS E OS ENGARRAFAMENTOS PODEM SER EVITADOS. SIGA NOSSOS CONSELHOS PARA UMA VIAGEM TRANQUILA.



Passe pelas alturas para evitar a multidão de turistas. Viaje em tapetes voadores.

Viaje mais rápido com Obelix.



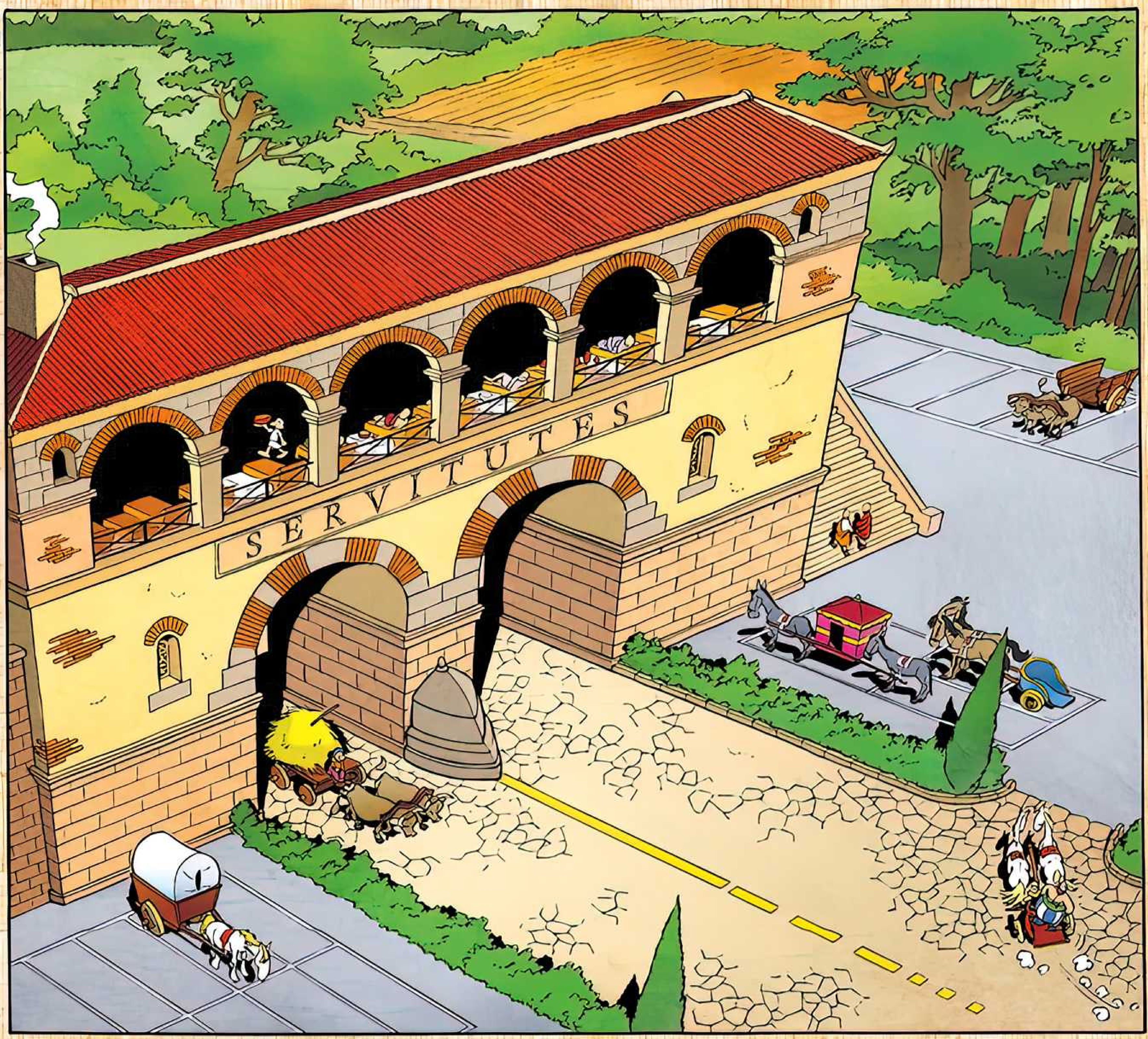
Aprecie a paisagem em uma canoa.

Cure o medo que o céu caia em sua cabeça voando alto.

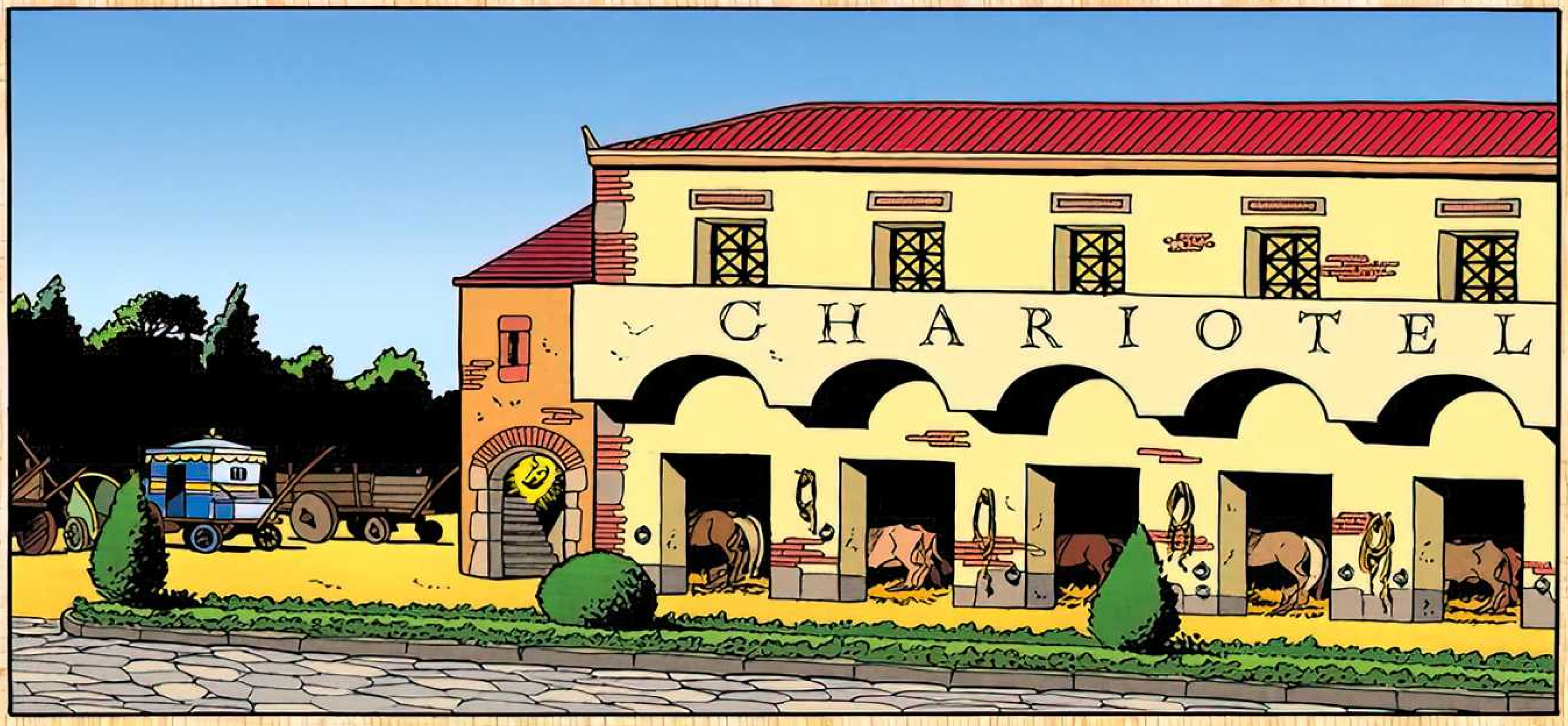
É preciso que se diga que a culpa não é apenas dos usuários das estradas, uma vez que a malha rodoviária é muito antiga. As vias pavimentadas construídas pelas autoridades romanas já não comportam o tráfego atual. Inúmeros carros de boi para transporte de carga atravancam essas vias, e é sempre perigoso ultrapassá-los. Não acho que seja impondo a todos uma velocidade máxima de três milhas[1] por hora que as coisas vão se resolver. Mandar os condutores para o Coliseu também não é uma solução, embora os leões sejam bastante favoráveis a essa medida. É preciso alargar as estradas e evitar a travessia de vilas e aldeias! Qualquer um que tenha passado por Lugdunum durante o verão vai entender.

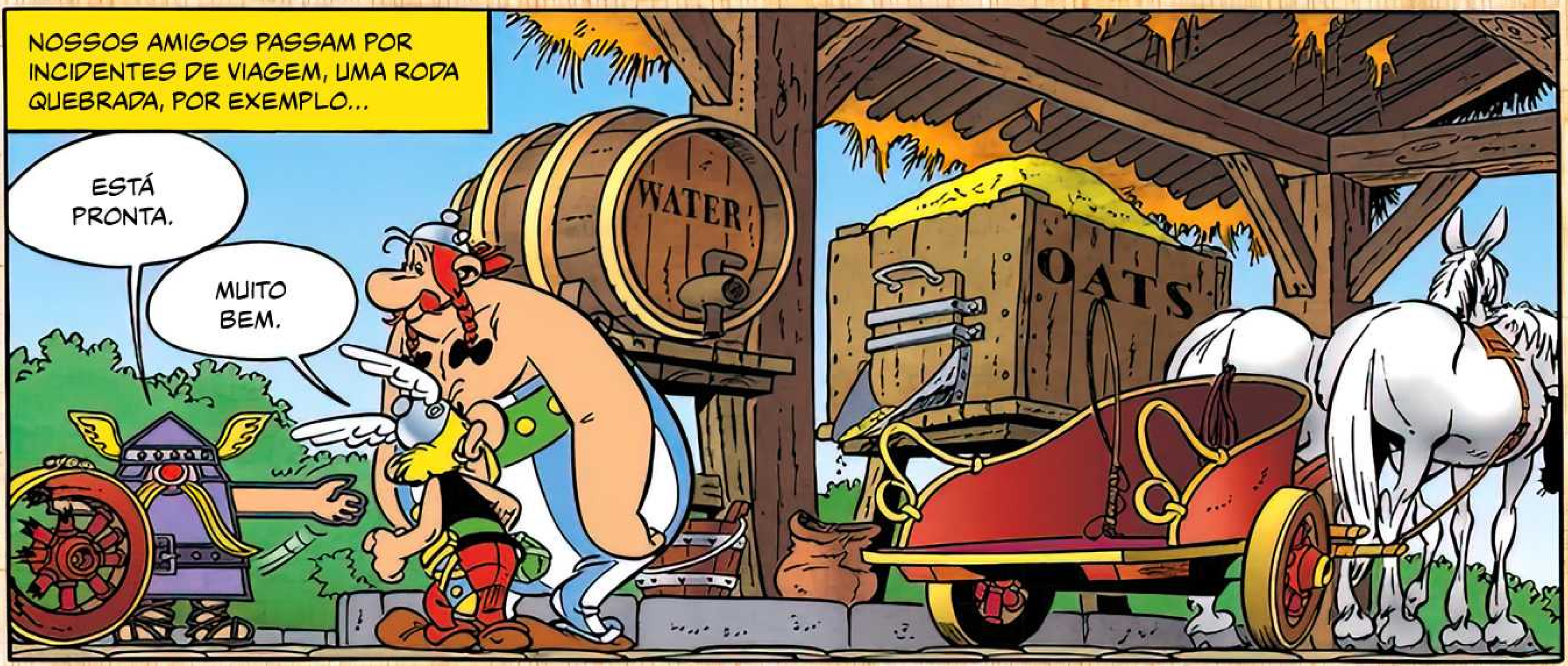
Sem isso, os condutores vão continuar a arriscar as vidas e se irritar nas estradas xingando uns aos outros. “Vou transformar seus bois em bifes”, “Vá plantar rábanos”,[2] “Acha que vou ficar plantado como um legume atrás da sua carroça? Encoste!”, “Eu trabalho! Eu sou escravo! Não estou aqui de brincadeira!”, “Você é escravo? Se eu fosse seu dono o trocaria por um burro, ia trabalhar melhor e ser mais inteligente!”.

Muitas vezes aquilo que deveria ser um agradável passeio se transforma numa batalha cerrada. Tudo isso provoca congestionamentos que param o trântito por milhas.



VIAS ROMANAS: UMA GARANTIA DE CONFORTO MODERNO





Restovias, carroçotéis e postos de serviços: muitas melhorias foram feitas para garantir viagens tranquilas e confortáveis.

[1] Aproximadamente 4,5km por hora
[2] Rábanos eram comidos com batatas

E depois, uma coisa que os gauleses nunca vão entender é que não se deve comer demais ao meio-dia, quando se tem ainda muita estrada pela frente. Mas nós somos comilões, nos empanturramos de javalis e não resistimos a um chifre a mais de vinho da Aquitânia! Esquecemos que a ânfora pode matar da mesma forma que o pilum do guerreiro inimigo, apesar dos cartazes gravados em mármore nos acostamentos das estradas, pedindo para sermos prudentes: "Beber um gole? É bom à beça! Beber dois goles? Não entre nessa!"

Hoje em dia, quase todo mundo tem seu próprio carro, mas quantos realmente sabem dirigir? Quantos sabem, por exemplo, qual é a distância necessária para se deter um cavalo a galope?... XX passos! Um par de bois a toda velocidade só conseguirá ser imobilizado ao fim de XXX passos! E para quem viaja de liteira, são necessários X passos para se deter um escravo carregador em plena corrida.

Aliás, seja num carro romano, num carro de bois ou numa liteira, a direção esportiva deve ser reservada apenas aos aurigas profissionais. Eis alguns conselhos úteis: você não é Ben Hur. Derrapagens controladas, curvas com cabresto puxado, nada disso é para o seu bico. Você pode ter uma boa parelha, e ter orgulho da potência que tem nas mãos, mas só a utilize para se safar em caso de perigo.

Outro inconveniente das nossas estradas é que quase não há postos de serviços abertos à noite. Se você sofrer uma pane após o pôr do sol, será quase impossível encontrar um veterinário. “Minha função é alimentar os animais e não tratá-los”, alguém lhe dirá. Some-se a isso a dificuldade de se encontrar peças sobressalentes: se for preciso trocar um dos bois da sua parelha, dirão que será preciso trazê-lo do outro lado do país, e aí você corre o risco de passar as suas férias inteiras à espera de um boi. Porque um boi amaciando não anda depressa!

Para os aurigas, uma visita a fábrica de bigas Ferrarus é um grande momento!

Para uma acolhida calorosa em qualquer lugar, viaje sem o seu bardo portátil.

Existem também albergues de beira de estrada. É melhor não parar ao acaso, para evitar surpresas na hora de pagar a conta. Existem golpes de catapulta que fazem mal ao bolso! Evidentemente, se você é fã de pratos complicados, encontrará albergues de luxo, indicados por foices douradas nos guias especializados poderá comer patês de coxas de formigas, línguas de rouxinol recheadas e cabeças de trutas açucaradas. Mas se você procura uma alimentação mais simples, pare num desses postos em que os carros de transporte de cargas estacionam. Num ambiente simpático, você apreciará um bom javali assado, uma excelente cerveja fresquinha hidromel preparado como em casa.

SOCIEDADE ARVERNA DE ALIMENTAÇÃO

O JAVALI AO VINHO

VIA ROMANA CXV
(PRÓXIMO A BORVO)
REGIÃO ARVERNA

Estabelecimento dirigido por Marcus Perrus
Conforto Moderno
Vinhos da região

SENHORES: Asterix e Obelix

DATA: L antes de C

IV javalis ao vinho	XII sestercios
Romanos espancados.	Por conta da casa.
Mobília destruída.	Por conta da casa.

Taxas e serviços incluídos.

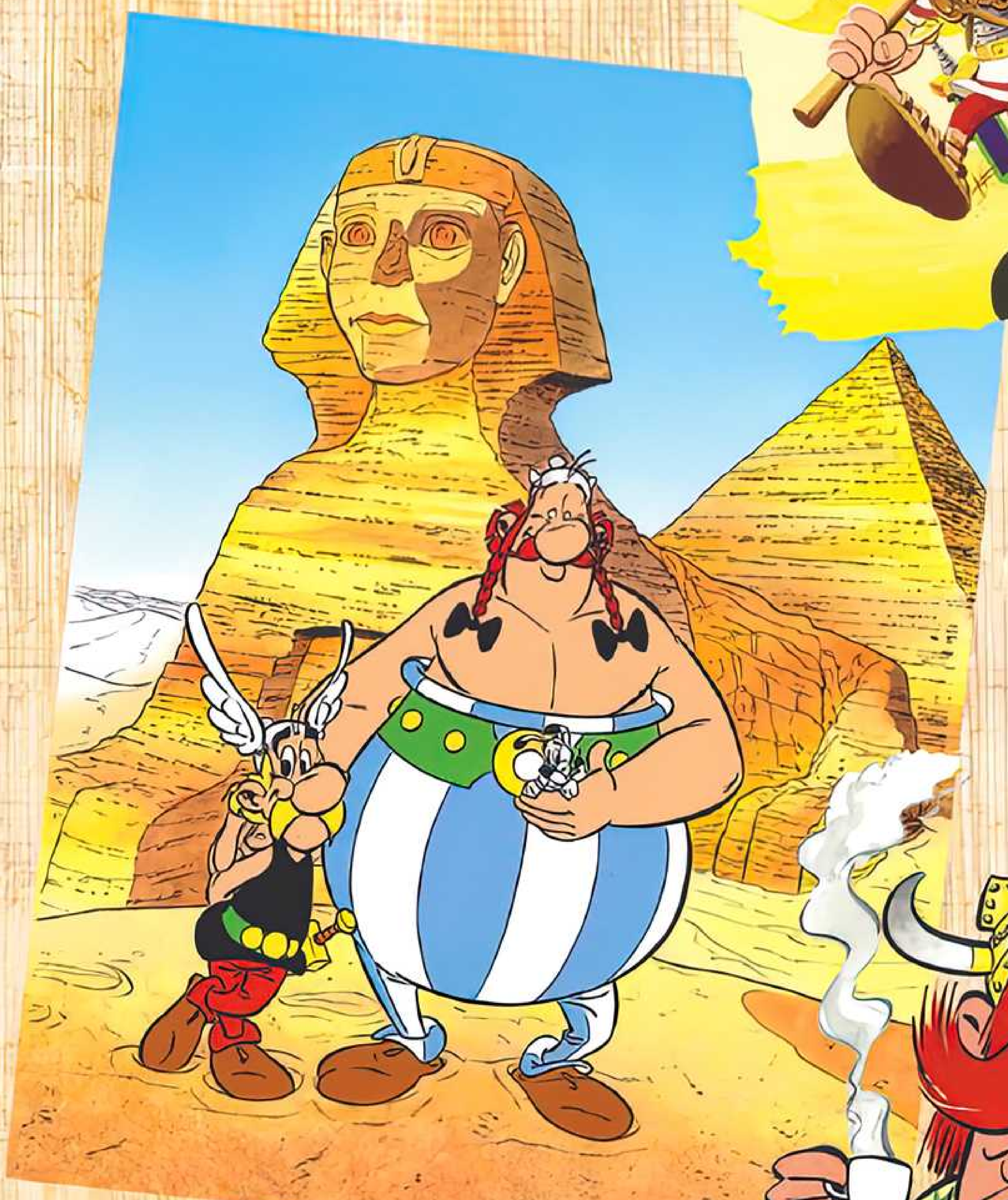
Para encontrar onde se hospedar em cada parada, é prudente reservar com antecedência, caso contrário corre-se o risco de dormir na própria biga. Muitos preferem acampar, mas nesse caso deve-se seguir o exemplo dos romanos e jamais esquecer de cavar um fosso e erguer uma paliçada em volta da tenda, para evitar o ataque de bárbaros, o que por vezes é desagradável e atrapalha o sono.

Finalmente, só me resta dizer que apenas os gauleses prudentes fazem boas viagens, mas mesmo assim desejo boas férias a todos!

IDEIAS PARA FÉRIAS

O egito e sua rainha das rainhas. Para os gauleses, foram somente boas lembranças. Para Cléopatra, não temos certeza...

Hospedar-se no deserto é algo apenas para aventureiros de corpo e alma, será um encontro inesperado com suas aspiraçõs mais profundas.



Tire fotos para impressionar seus amigos com imagens de monumentos históricos.

Na Bretanha os bardos nunca saem de moda, e sua cerveja morna é lendária. Esses bretões são loucos!

PONHA SUAS VIAGENS NO MAPA

Acessórios que devem ser levados: lembranças de países longínquos: o indispensavel para viagens de antigamente.

I. Bilhete de R.E.R.
Bilhete da companhia de transporte de passageiros da Lutécia.

II. Jogo de crânios à moda normanda.
Ideal para alegrar as noitadas com os amigos!

III. Postais.
Para manter contato com os parentes.

IV. Copo.
Lembrança da cidade mais maravilhosa do universo.

V. Guia de Viagem.
Para ter certeza de não perder nada.

VI. Cantil G.P.S.
Não perca mais o rumo! O Cantil Grande Poção Salvadora resolve seu problema de perda de orientação. Criação exclusiva dos magos vikings.

VII. Galera Naufragada.
Você é esportivo? Aproveite a abordagem de um navio pirata! (opcional)

VIII. Alguns sestércios.
Se você gosta de colecionar, guarde algumas moedas de cada província. Os talentos egípcios são os mais procurados!

IX. Prospecto indobrável do mar interior.
Inúmeras atividades de lazer em local idílico.

X. Bola de neve pirâmide.
Sonhou com a grande pirâmide sob a neve? Os egípcios fizeram!

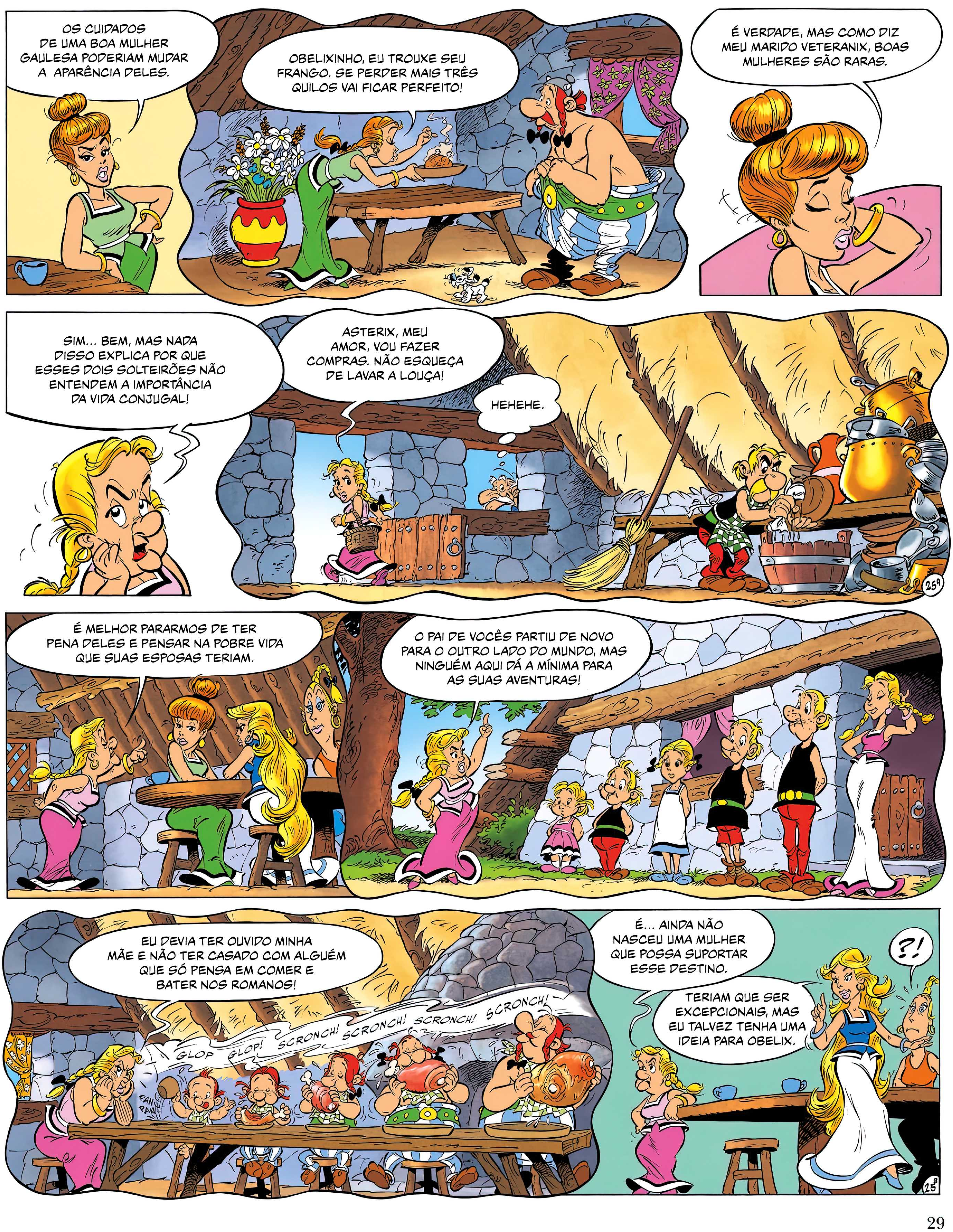
XI. Passaporte.
Expedido pelas autoridades do império e indispensável para circular livremente pelos países sob o jugo da Pax Romana.

?!
MEU PRESENTE MUSICAL VAI ENCANTAR MEUS ADMIRADORES!
NÃO ESQUEÇA QUE O SEU MAIOR ADMIRADOR ESTÁ DE OLHO EM VOCÊ!
AS CRÍTICAS DE AUTOMATIX SÃO CONTUNDENTES!
BÁRBAROS!
PRIMEIRO, ALGUMAS PARTITURAS AUTOGRAFADAS PELOS MEUS AMIGOS.
"VIA ABBEUS", PARA ASTERIX...
VIA ABBEUS
Para Asterix, afetuosamente, Chatotorix
"ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS", UM DOS MEUS MAIORES SUCESSOS, PARA OBELIX...
ESSES ROMANOS...
Caro Obelix, para você, romanos apavorados como sei que gosta. Atenciosamente, Chatotorix.
...SÃO LOUCOS!
E, FINALMENTE, "DE DAR MEDO", A ODE QUE NOS DEIXA ARREPIADOS...
DE DAR MEDO!
Feliz aniversário. Asterix e Obelix! Chatororix.
22A
SEU TALENTO ME DEIXA SEM PALAVRAS.
E É SÓ O COMEÇO! VOU ESCOLHER ARTISTAS PARA FAZER UM REALITY SHOW!
EU ESTOU AQUIIIIIII
CHATOTORIIIIIX!
MUITO FRACO, MEU CAMARADA. O PRÓXIMO!
GRANDE CONCURSO GÁLIA TEM TALENTO
SAÍDA DOS ARTISTAS
ESSE BARDO É SEVERO, ME DEIXA ANGUSTIADO!
SE TODOS CANTAREM COMO ESSE AÍ, O PUBLICO É QUE VAI FICAR ANGUSTIADO.
22B

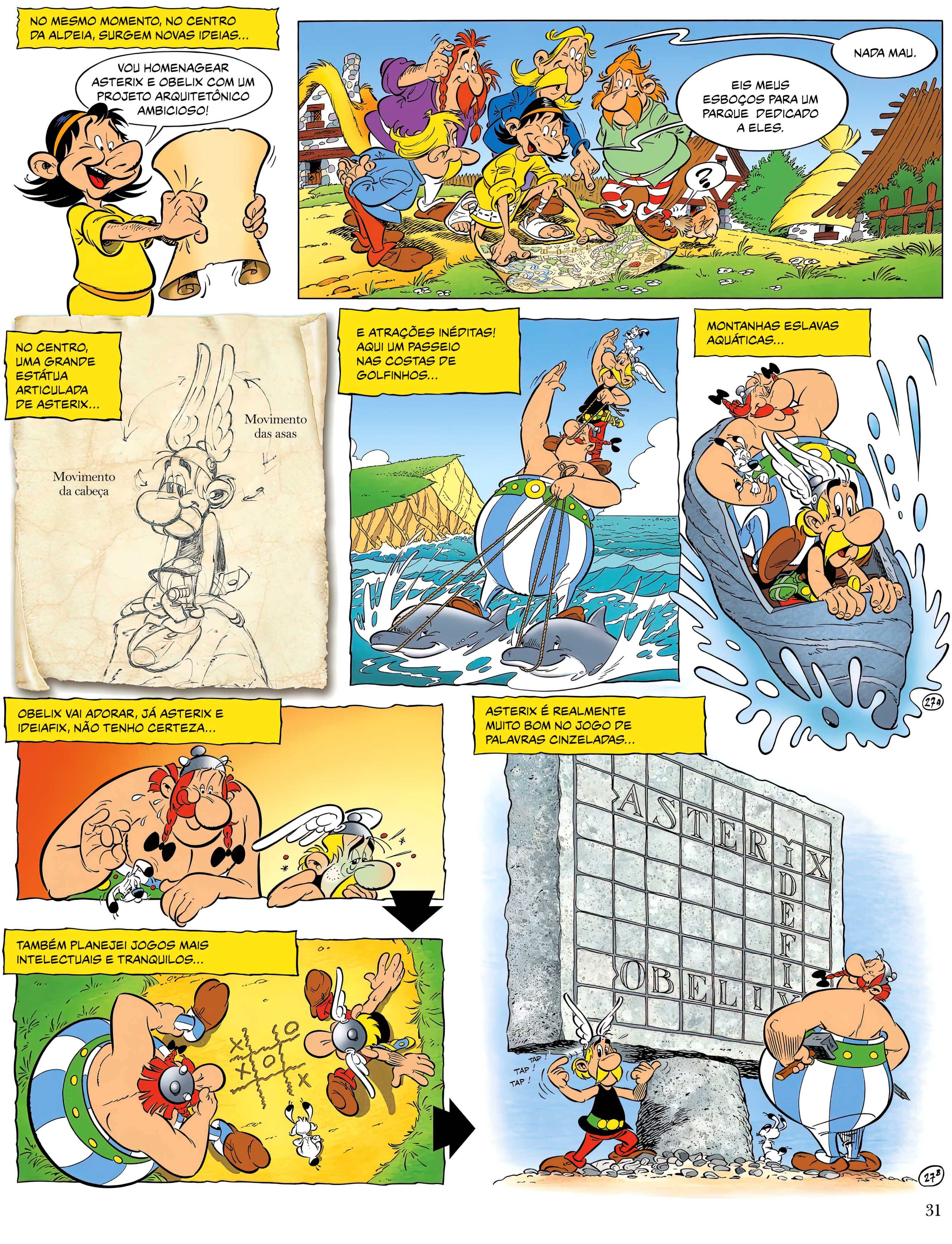
INSATISFEITA COM A IDEIA DE PRESENTES DO BARDO, NAFTALINA CONVIDA AS GAULESAS PARA RESOLVER A QUESTÃO...
VAMOS TOMAR UM LEITE DE CABRA E DECIDIR QUE PRESENTE DAREMOS A ASTERIX E OBELIX.
ASTERIX É UM CASO PERDIDO! EU FIZ TUDO QUE PUDE...
O POBRE OBELIX NÃO CONSEGUE ME TIRAR DA CABEÇA...
OBELIX? ELE SÓ PENSA EM BATER NOS ROMANOS E COMER JAVALIS...
PRESENTES? NA IDADE DELES SERIA MELHOR SE DECIDISSEM ARRUMAR ESPOSAS.
EXATAMENTE! AS MÃES DELES ME ENCARREGARAM DE ENCONTRAR ESSAS PÉROLAS RARAS.
23A
INFELIZMENTE, EU ACHO QUE GUERREIROS NÃO SABEM O QUE É TERNURA.
A PAIXÃO E O AMOR OS DEIXAM ABOBALHADOS.
CHEGA DE BOBAGENS! ELES PRECISAM É DE MULHERES COM PERSONALIDADE PARA BOTAR SUAS VIDAS EM ORDEM!
ELES PRECISAM DE MULHERES EXCEPCIONAIS QUE FARIAM SE SENTIR SEGUROS!
23B

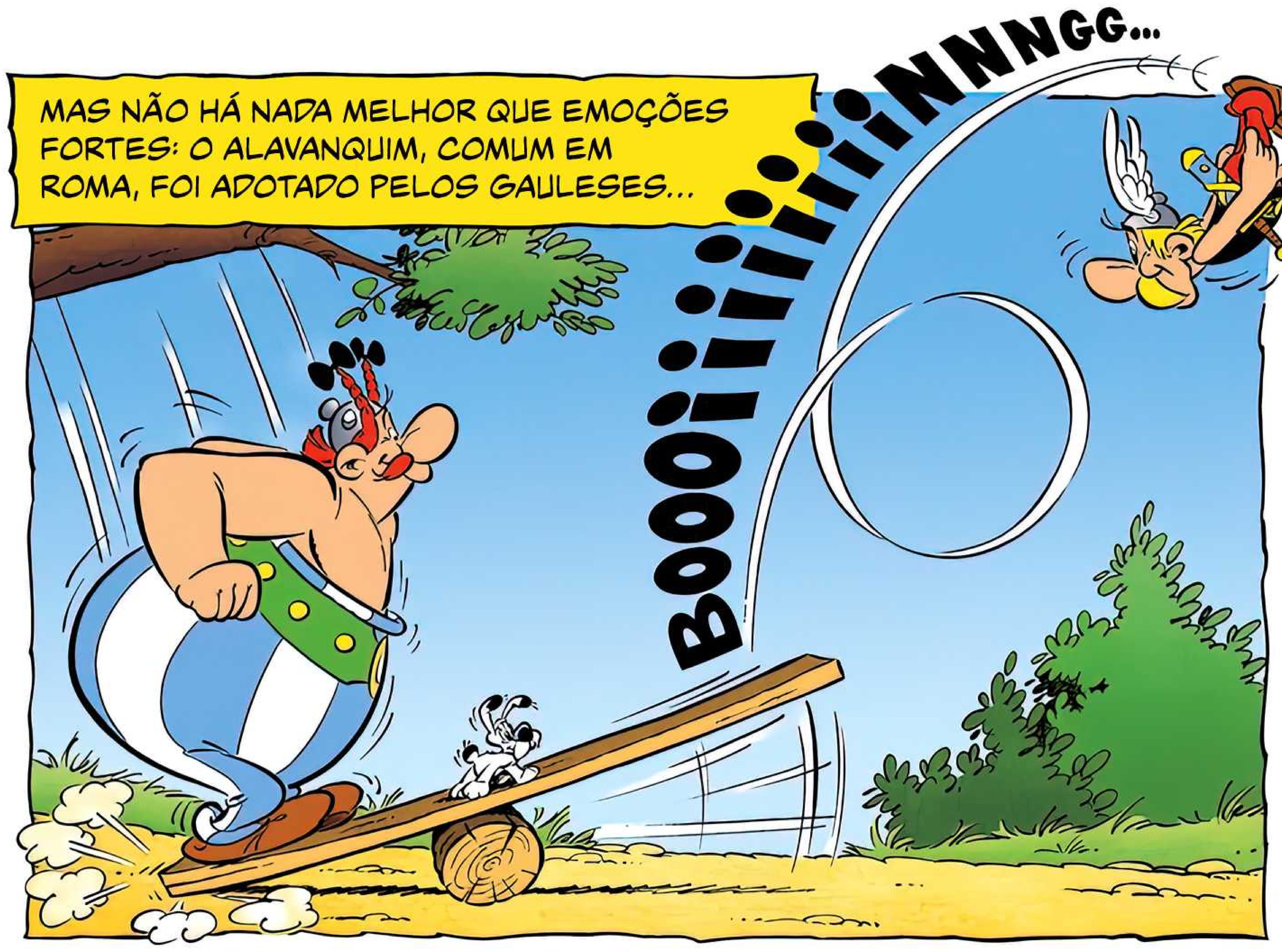
ISSO TUDO É MUITO BOM NA TEORIA...
...MAS NA PRÁTICA, ESSES DOIS NUNCA TERÃO CORAGEM DE DAR O PRIMEIRO PASSO...
NÃO SEI O QUE ELE TEM QUE NÓS NÃO TEMOS.
ORA!
PFFF!
*
...NEM DE ESCOLHER UMA FELIZARDA.
VOTE AQUI!
NÃO! AQUI!

Veteranix vence a maratona da Lutécia!
Pag. XXVII
III sestércios
o Luteciano
nº XXXIV
spqr.oluteciano.ga
Ano L antes de Cristo
O casamento de Asterix!
Cultura
A turnê de despedida de Chatotorix
O bardo da armórica inova no gênero: a cada apresentação que faz os espectadores dizem adeus. Ver página XVIII.
Desenvolvimento Sustentável
O javali foi classificado como espécie em extinção
A primeira reação dos consumidores indignados: “Buáááa! Sniff!”
Violência Urbana
Apesar de sua experiência na formação de combate “tartaruga”, uma legião romana foi espancada por uma força superior de dois gauleses! Página XVI.
As Delícias da Aléria
Promoções excepcionais. Menos de um sestércio por quilo até a próxima lua!
O melhor dos queijos corsos, eleito o sabor do ano, tem um perfume discreto e delicia a todos!
XXIX-X-MCMLIX
Ciúmes de uma pessoa próxima
“Ele socou meu olho primeiro!” Página V.
CADERNO V - a única aldeia gaulesa que continua resistindo ao invasor romano está eufórica: Asterix, o mais irredutível dos solteirões, acaba de se casar. Júlio César, que foi convidado, preferiu ficar em Roma para distribuir a honesta missio (baixa honrosa) a alguns veteranos da legião. Detalhes nas páginas II até VI.
NÃO VAMOS NOS DESESPERAR, ASTERIX VAI TER UM CASAMENTO LINDO COMO NOS CONTOS DE FADAS...


OS CUIDADOS DE UMA BOA MULHER GAULESA PODERIAM MUDAR A APARÊNCIA DELES.
OBELIXINHO, EU TROUXE SEU FRANGO. SE PERDER MAIS TRÊS QUILOS VAI FICAR PERFEITO!
É VERDADE, MAS COMO DIZ MEU MARIDO VETERANIX, BOAS MULHERES SÃO RARAS.
SIM... BEM, MAS NADA DISSO EXPLICA POR QUE ESSES DOIS SOLTEIRÕES NÃO ENTENDEM A IMPORTÂNCIA DA VIDA CONJUGAL!
ASTERIX, MEU AMOR, VOU FAZER COMPRAS. NÃO ESQUEÇA DE LAVAR A LOUÇA!
HEHEHE.
É MELHOR PARARMOS DE TER PENA DELES E PENSAR NA POBRE VIDA QUE SUAS ESPOSAS TERIAM.
O PAI DE VOCÊS PARTIU DE NOVO PARA O OUTRO LADO DO MUNDO, MAS NINGUÉM AQUI DÁ A MÍNIMA PARA AS SUAS AVENTURAS!
EU DEVIA TER OUVIDO MINHA MÃE E NÃO TER CASADO COM ALGUÉM QUE SÓ PENSA EM COMER E BATER NOS ROMANOS!
GLOP GLOP! SCRONCH! SCRONCH! SCRONCH! SCRONCH!
PAN PAN
É... AINDA NÃO NASCEU UMA MULHER QUE POSSA SUPORTAR ESSE DESTINO.
?!
TERIAM QUE SER EXCEPCIONAIS, MAS EU TALVEZ TENHA UMA IDEIA PARA OBELIX.

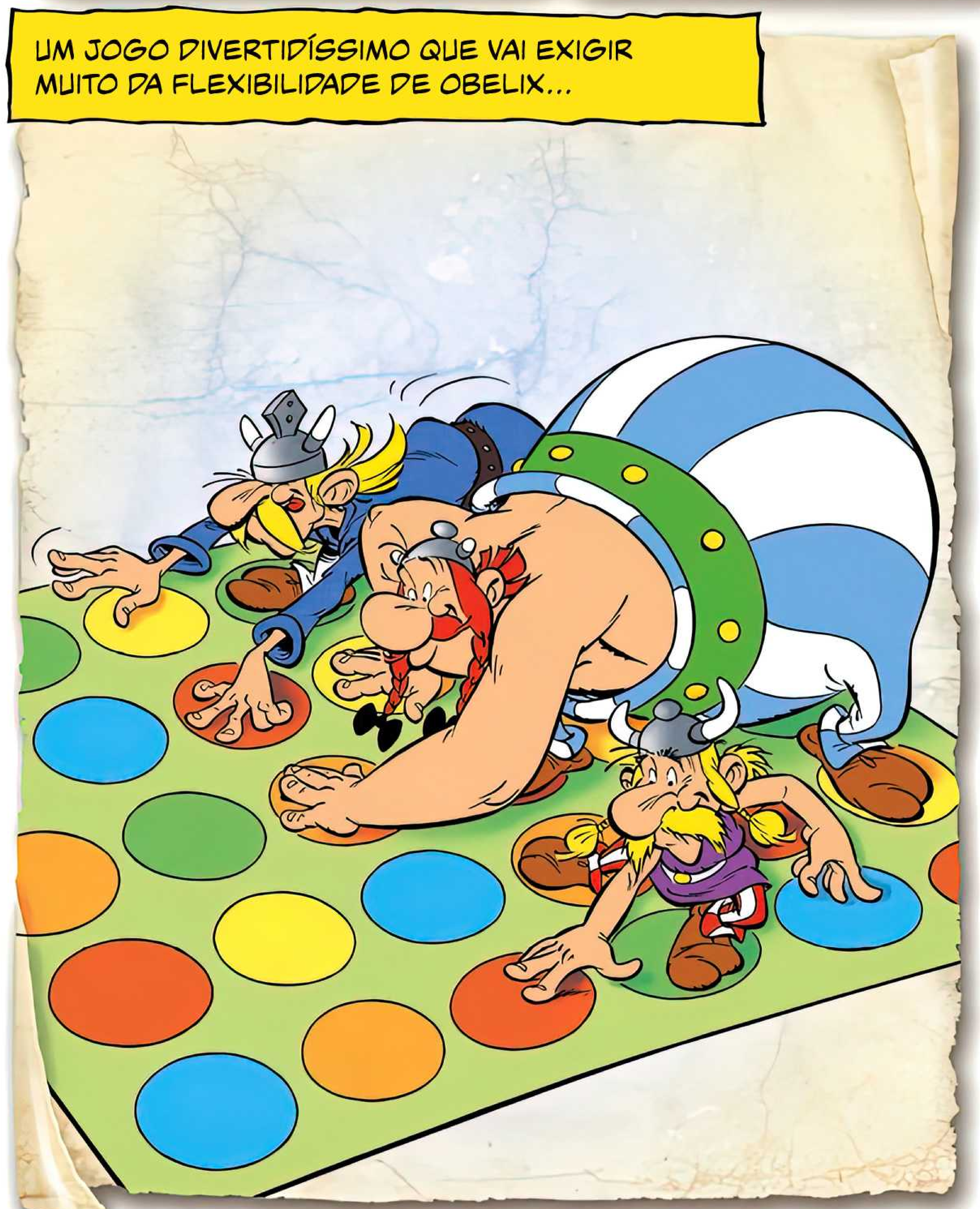
Segundo Leonardo da Vinci

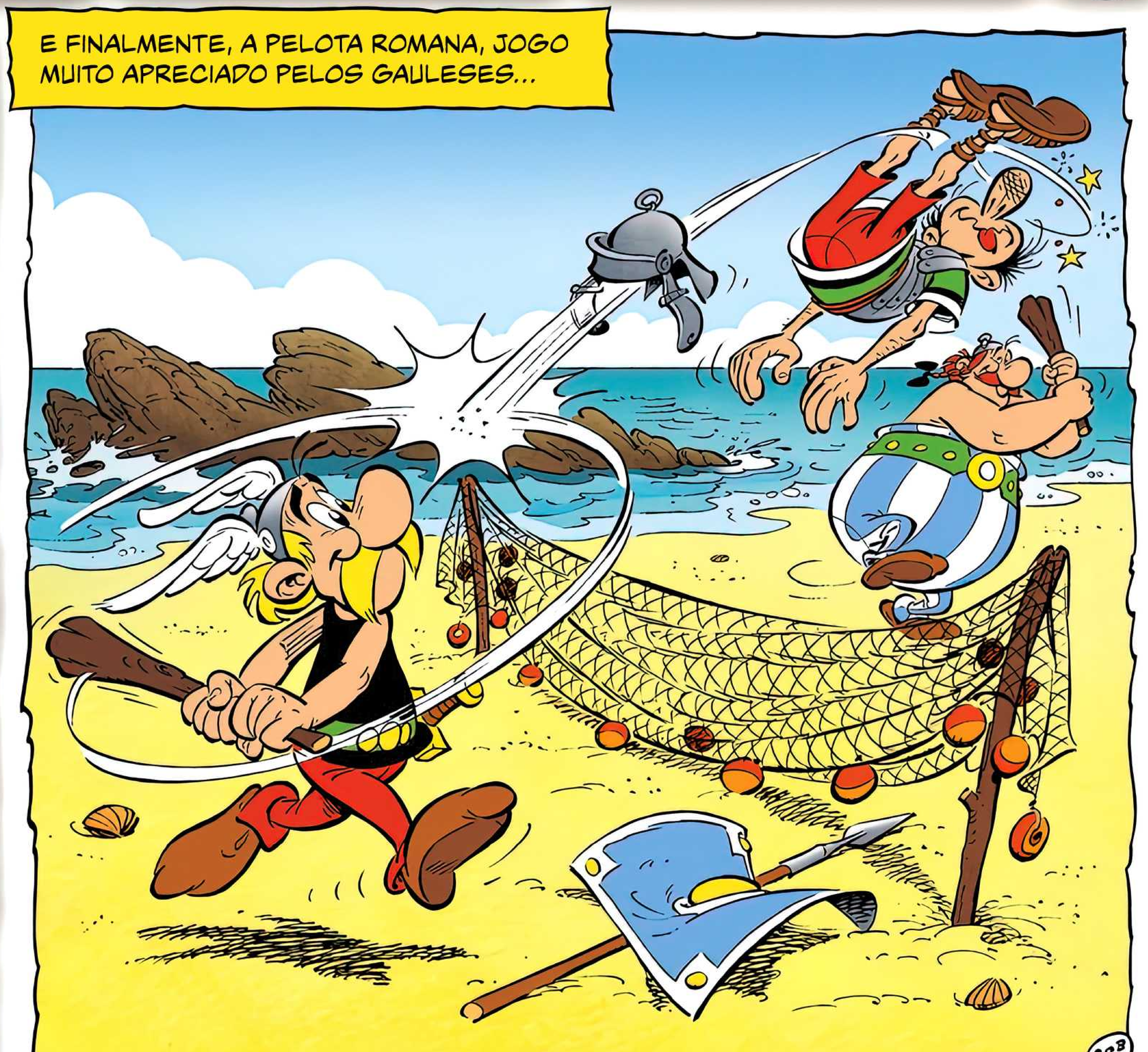

NO MESMO MOMENTO, NO CENTRO DA ALDEIA, SURGEM NOVAS IDEIAS...
VOU HOMENAGEAR ASTERIX E OBELIX COM UM PROJETO ARQUITETÔNICO AMBICIOSO!
NADA MAU.
EIS MEUS ESBOÇOS PARA UM PARQUE DEDICADO A ELES.
?!
NO CENTRO, UMA GRANDE ESTÁTUA ARTICULADA DE ASTERIX...
Movimento das asas
Movimento da cabeça
E ATRAÇÕES INÉDITAS! AQUI UM PASSEIO NAS COSTAS DE GOLFINHOS...
MONTANHAS ESLAVAS AQUÁTICAS...
OBELIX VAI ADORAR, JÁ ASTERIX E IDEIAFIX, NÃO TENHO CERTEZA...
ASTERIX É REALMENTE MUITO BOM NO JOGO DE PALAVRAS CINZELADAS...
TAP! TAP! TAP!
TAMBÉM PLANEJEI JOGOS MAIS INTELECTUAIS E TRANQUILOS...


MAS NÃO HÁ NADA MELHOR QUE EMOÇÕES FORTES: O ALAVANQUIM, COMUM EM ROMA, FOI ADOTADO PELOS GAULESES...
BOOOÏÏÏÏÏÏÏÏÏÏINNNGG...

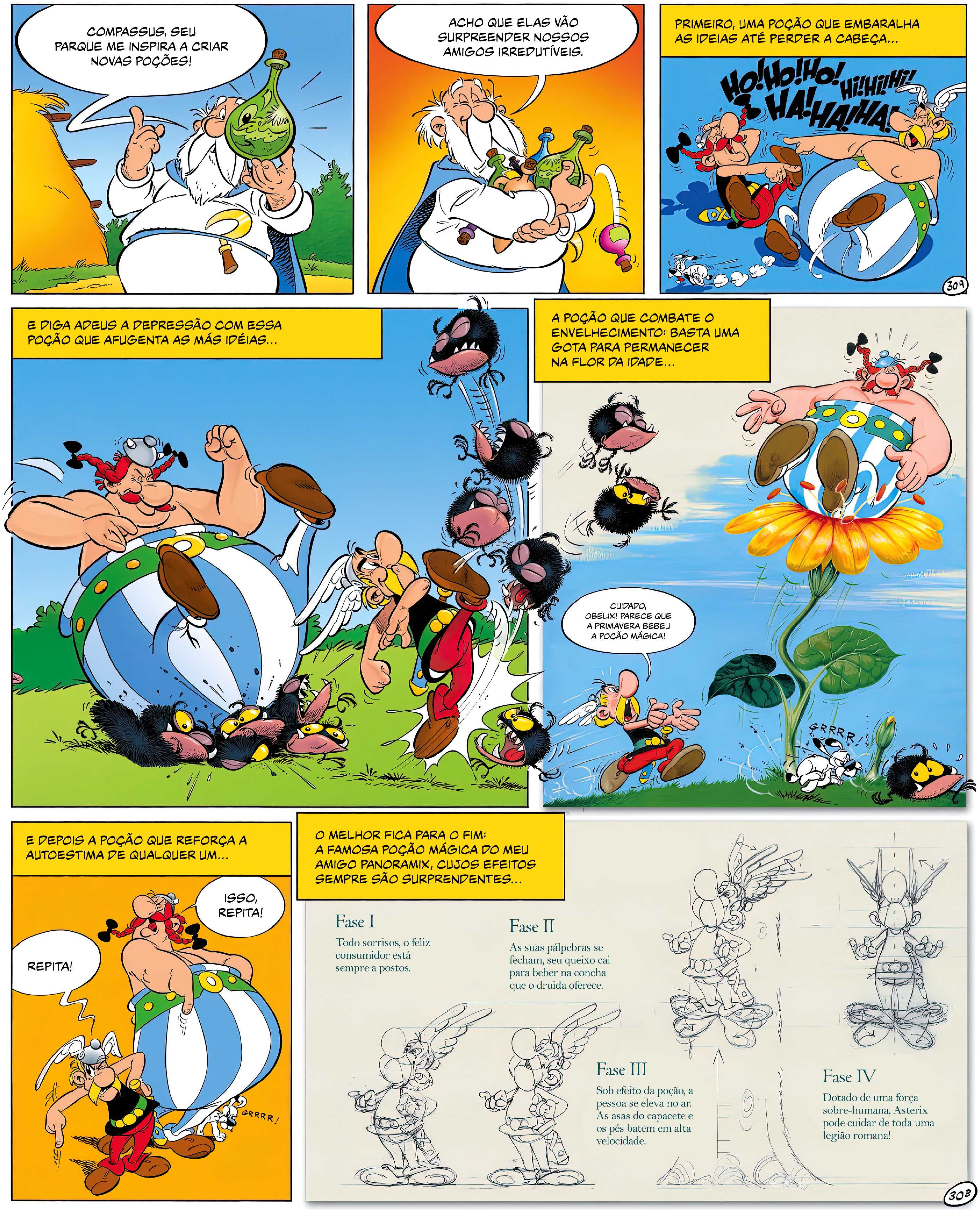
A CASA DOS ESPELHOS É UMA INVENÇÃO QUE VAI DEIXAR OS DOIS DE BOCA ABERTA...

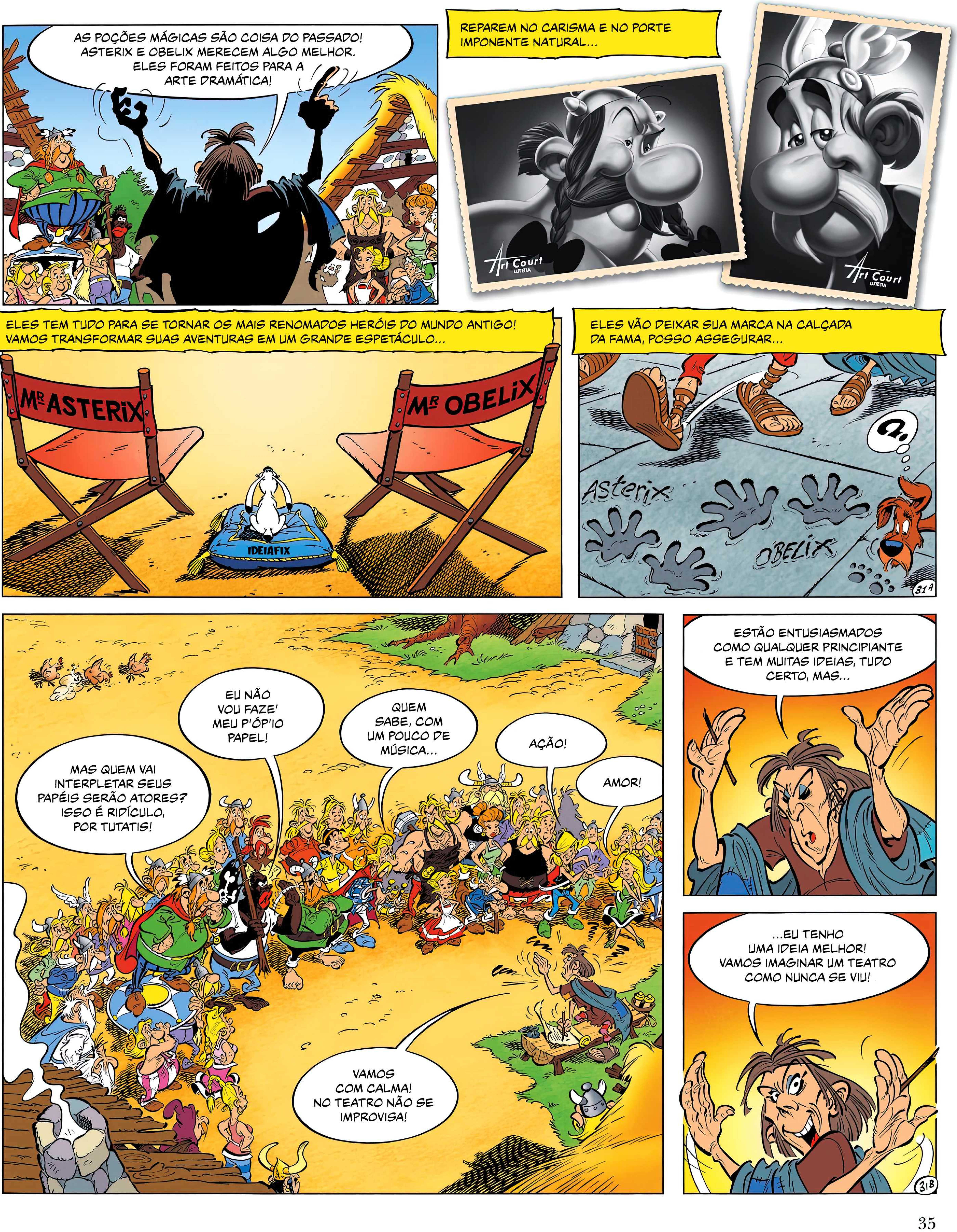
O ESPORTE NÃO FOI ESQUECIDO, COM AULAS DE DESLIZE NA NEVE...
Lição I
Aprendendo a concentrar
Lição II
Não se levar muito a sério
Lição III
Saber como parar
Lição IV
Flexionar os joelhos

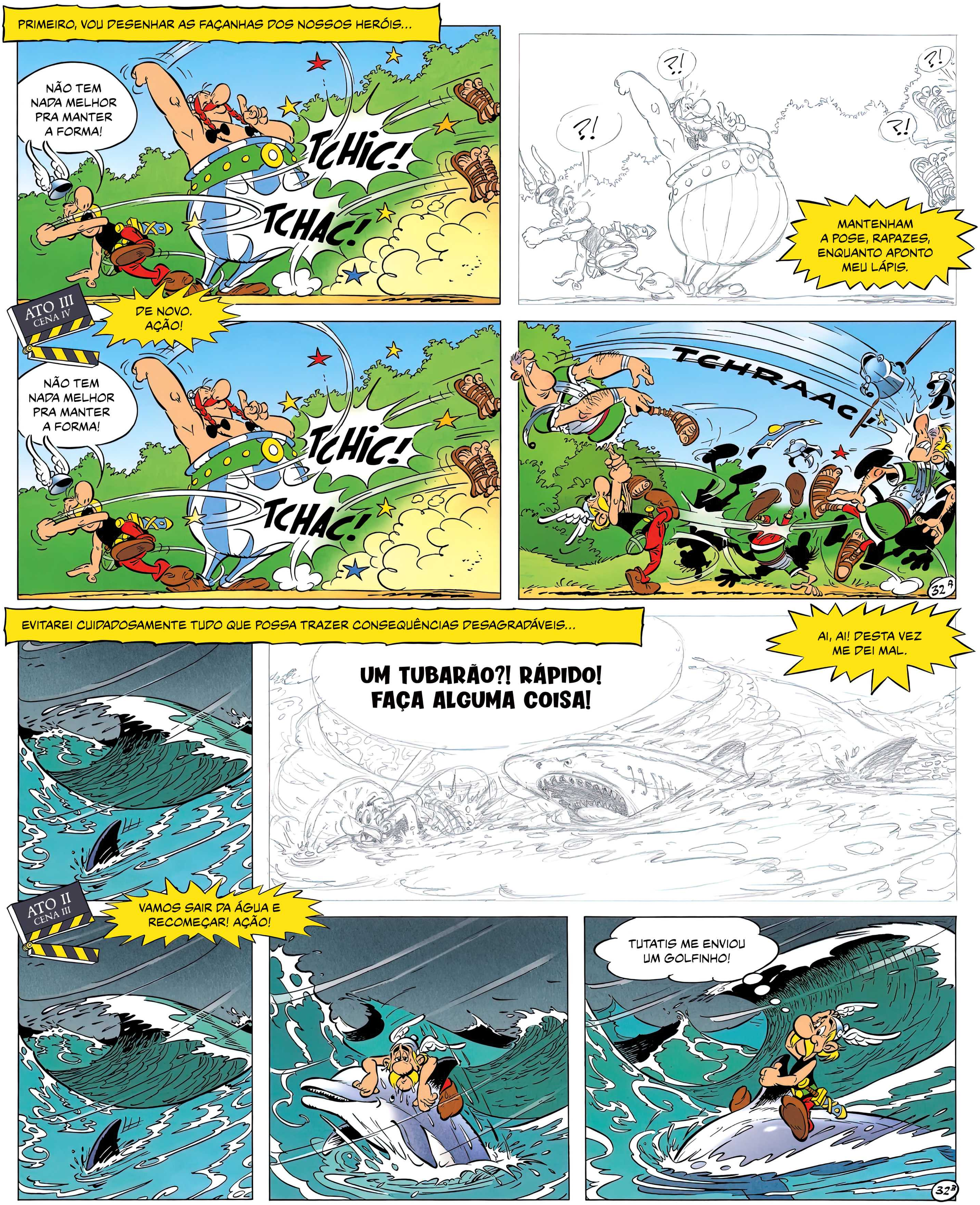

UM JOGO DIVERTIDÍSSIMO QUE VAI EXIGIR MUITO DA FLEXIBILIDADE DE OBELIX...

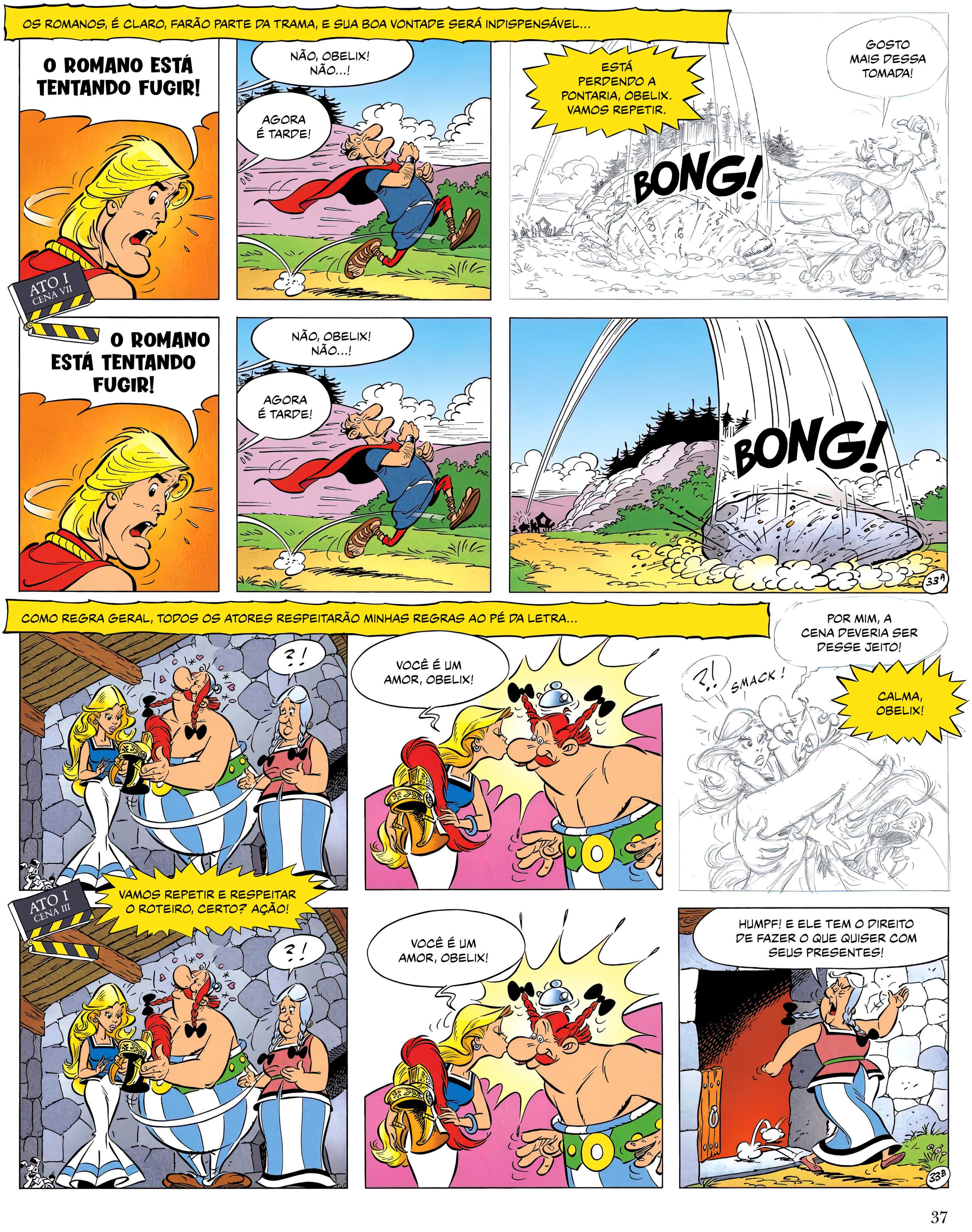

E FINALMENTE, A PELOTA ROMANA, JOGO MUITO APRECIADO PELOS GAULESES...

ESSE PARQUE VAI CAUSAR SENSAÇÃO! AQUI TEREMOS UMA IDEIA DO SUCESSO QUE SE ESPERA...
PRODUÇÕES COMPASSUS
PROJETO O parque dos irredutíveis
ESBOÇO Dia de inauguração
DATA Cinquenta A.C.
JEWELLERY
PERFUMES
DRINKS
POTTER
CALMA! CALMA! NÃO ESTAMOS NA GERGÓVIA!
VIU SÓ QUANTA GENTE, ASTERIX? UMA LEITOA NÃO ENCONTRARIA SEUS FILHOTES.
A ÚLTIMA VEZ QUE VI TANTA GENTE FELIZ JUNTA FOI QUANDO NOSSO BARDO PERDEU A VOZ.
NOTOU QUE A ORGANIZAÇÃO AQUI É DIGNA DAS LEGIÕES? POR JÚPITER!

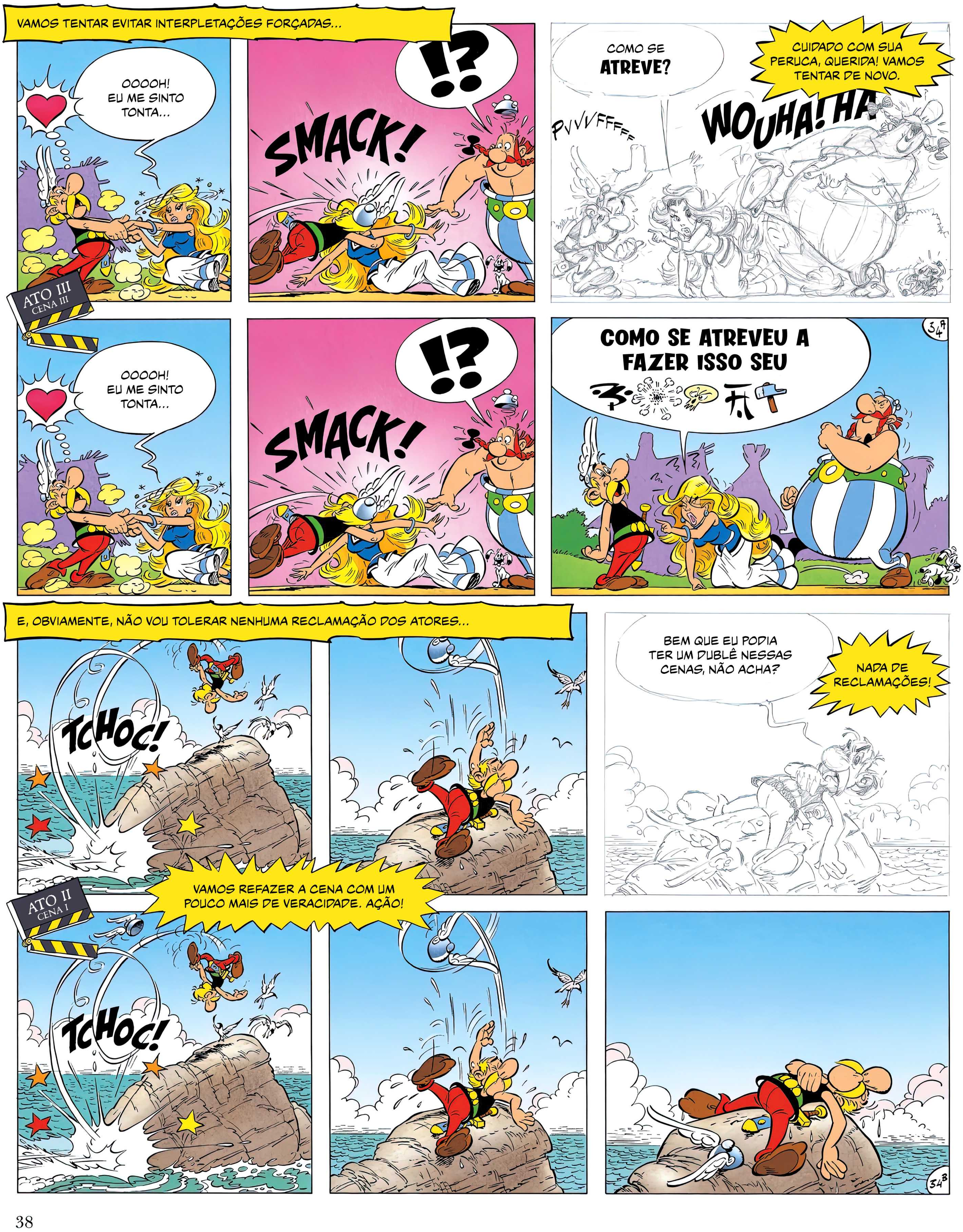

COMPASSUS, SEU PARQUE ME INSPIRA A CRIAR NOVAS POÇÕES!
ACHO QUE ELAS VÃO SURPREENDER NOSSOS AMIGOS IRREDUTÍVEIS.
PRIMEIRO, UMA POÇÃO QUE EMBARALHA AS IDEIAS ATÉ PERDER A CABEÇA...
HO!HO!HO! HI!HI!HI! HA!HA!HA!
E DIGA ADEUS A DEPRESSÃO COM ESSA POÇÃO QUE AFUGENTA AS MÁS IDÉIAS...
A POÇÃO QUE COMBATE O ENVELHECIMENTO: BASTA UMA GOTA PARA PERMANECER NA FLOR DA IDADE...
CUIDADO, OBELIX! PARECE QUE A PRIMAVERA BEBEU A POÇÃO MÁGICA!
GRRRR!
E DEPOIS A POÇÃO QUE REFORÇA A AUTOESTIMA DE QUALQUER UM...
REPITA!
ISSO, REPITA!
GRRRR!
O MELHOR FICA PARA O FIM: A FAMOSA POÇÃO MÁGICA DO MEU AMIGO PANORAMIX, CUJOS EFEITOS SEMPRE SÃO SURPRENDENTES...
Fase I
Todo sorrisos, o feliz consumidor está sempre a postos.
Fase II
As suas pálpebras se fecham, seu queixo cai para beber na concha que o druida oferece.
Fase III
Sob efeito da poção, a pessoa se eleva no ar. As asas do capacete e os pés batem em alta velocidade.
Fase IV
Dotado de uma força sobre-humana, Asterix pode cuidar de toda uma legião romana!


AS POÇÕES MÁGICAS SÃO COISA DO PASSADO! ASTERIX E OBELIX MERECEM ALGO MELHOR. ELES FORAM FEITOS PARA A ARTE DRAMÁTICA!
REPAREM NO CARISMA E NO PORTE IMPONENTE NATURAL...
Art Court LUTETIA
Art Court LUTETIA
ELES TEM TUDO PARA SE TORNAR OS MAIS RENOMADOS HERÓIS DO MUNDO ANTIGO! VAMOS TRANSFORMAR SUAS AVENTURAS EM UM GRANDE ESPETÁCULO...
MR ASTERIX
MR OBELIX
IDEIAFIX
ELES VÃO DEIXAR SUA MARCA NA CALÇADA DA FAMA, POSSO ASSEGURAR...
Asterix
OBELIX
MAS QUEM VAI INTERPLETAR SEUS PAPÉIS SERÃO ATORES? ISSO É RIDÍCULO, POR TUTATIS!
EU NÃO VOU FAZE' MEU P'ÓP'IO PAPEL!
QUEM SABE, COM UM POUCO DE MÚSICA...
AÇÃO!
AMOR!
VAMOS COM CALMA! NO TEATRO NÃO SE IMPROVISA!
ESTÃO ENTUSIASMADOS COMO QUALQUER PRINCIPIANTE E TEM MUITAS IDEIAS, TUDO CERTO, MAS...
...EU TENHO UMA IDEIA MELHOR! VAMOS IMAGINAR UM TEATRO COMO NUNCA SE VIU!


PRIMEIRO, VOU DESENHAR AS FAÇANHAS DOS NOSSOS HERÓIS...
NÃO TEM NADA MELHOR PRA MANTER A FORMA!
TCHIC!
TCHAC!
?!
?!
?!
?!
MANTENHAM A POSE, RAPAZES, ENQUANTO APONTO MEU LÁPIS.
ATO III CENA IV
DE NOVO. AÇÃO!
NÃO TEM NADA MELHOR PRA MANTER A FORMA!
TCHIC!
TCHAC!
TCHRAAAC!
32A
EVITAREI CUIDADOSAMENTE TUDO QUE POSSA TRAZER CONSEQUÊNCIAS DESAGRADÁVEIS...
UM TUBARÃO?! RÁPIDO! FAÇA ALGUMA COISA!
AI, AI! DESTA VEZ ME DEI MAL.
ATO II CENA III
VAMOS SAIR DA ÁGUA E RECOMEÇAR! AÇÃO!
TUTATIS ME ENVIOU UM GOLFINHO!
32³

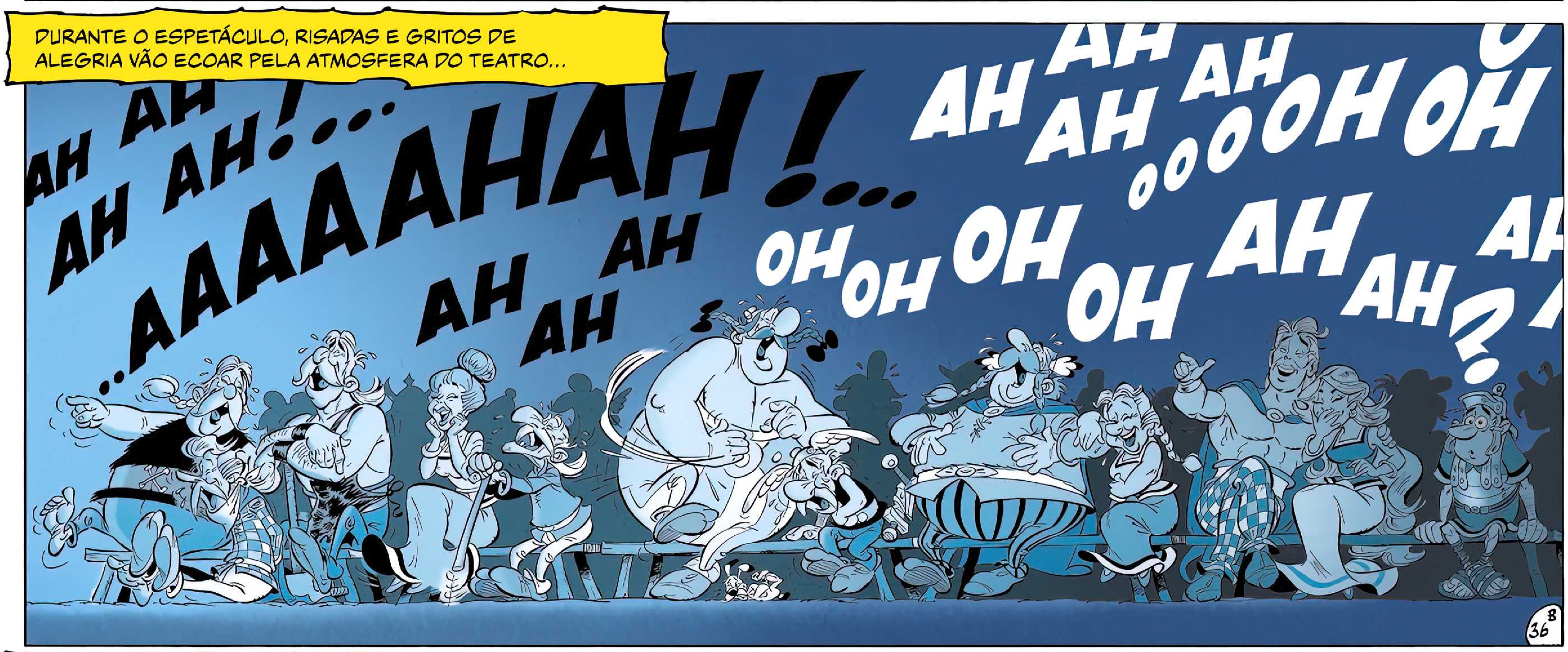


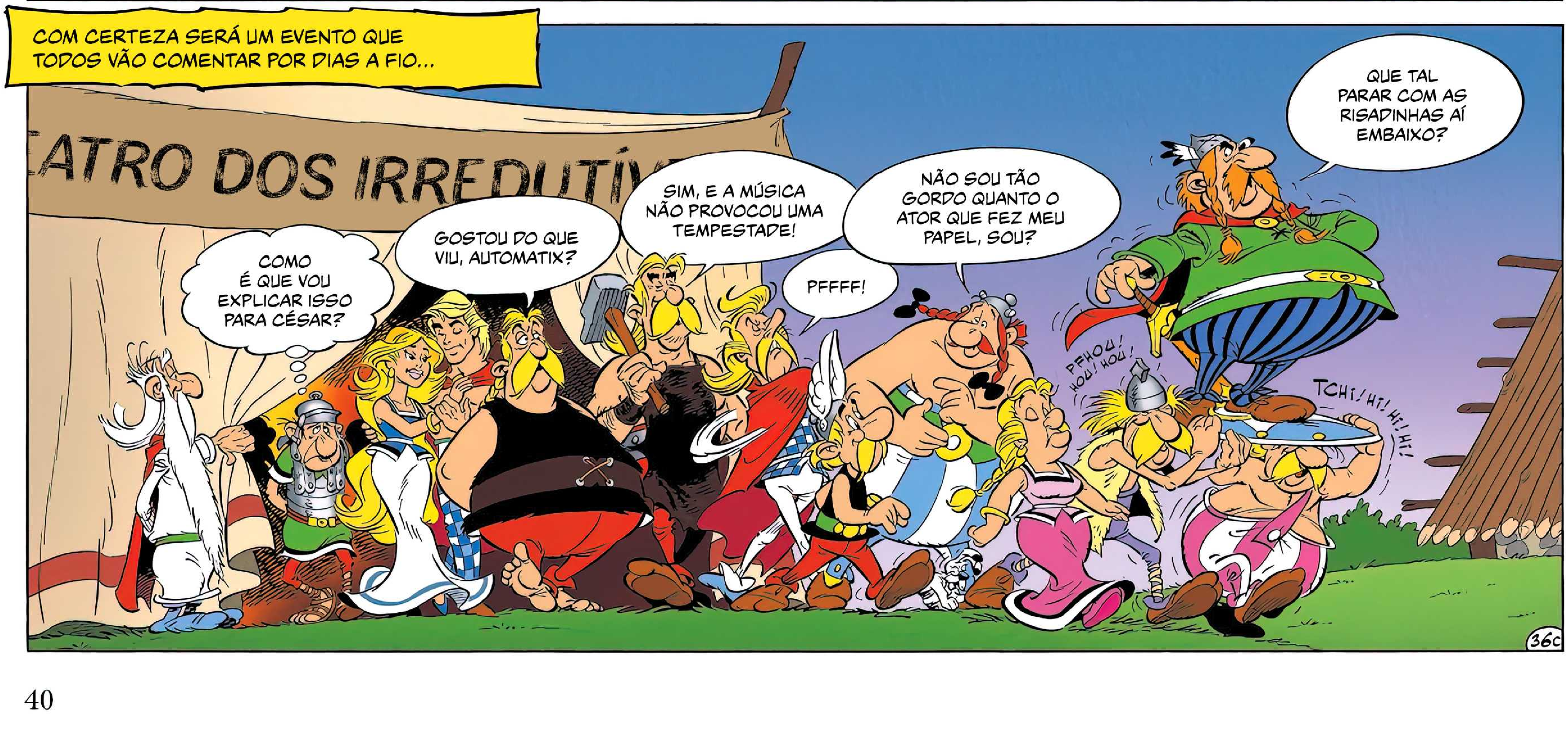
OS ROMANOS, É CLARO, FARÃO PARTE DA TRAMA, E SUA BOA VONTADE SERÁ INDISPENSÁVEL...
O ROMANO ESTÁ TENTANDO FUGIR!
ATO I
CENA VII
NÃO, OBELIX! NÃO...!
AGORA É TARDE!
ESTÁ PERDENDO A PONTARIA, OBELIX. VAMOS REPETIR.
GOSTO MAIS DESSA TOMADA!
BONG!
O ROMANO ESTÁ TENTANDO FUGIR!
NÃO, OBELIX! NÃO...!
AGORA É TARDE!
BONG!
33A
COMO REGRA GERAL, TODOS OS ATORES RESPEITARÃO MINHAS REGRAS AO PÉ DA LETRA...
?!
VOCÊ É UM AMOR, OBELIX!
POR MIM, A CENA DEVERIA SER DESSE JEITO!
?!
SMACK!
CALMA, OBELIX!
ATO I
CENA III
VAMOS REPETIR E RESPEITAR O ROTEIRO, CERTO? AÇÃO!
?!
VOCÊ É UM AMOR, OBELIX!
HUMPF! E ELE TEM O DIREITO DE FAZER O QUE QUISER COM SEUS PRESENTES!
33B


VAMOS TENTAR EVITAR INTERPLETAÇÕES FORÇADAS...
OOOOH! EU ME SINTO TONTA...
SMACK!
!?
COMO SE ATREVE?
CUIDADO COM SUA PERUCA, QUERIDA! VAMOS TENTAR DE NOVO.
PVVVFFFFF
WOUHA! HA
ATO III CENA III
OOOOH! EU ME SINTO TONTA...
SMACK!
!?
COMO SE ATREVEU A FAZER ISSO SEU
E, OBVIAMENTE, NÃO VOU TOLERAR NENHUMA RECLAMAÇÃO DOS ATORES...
TCHOC!
BEM QUE EU PODIA TER UM DUBLÊ NESSAS CENAS, NÃO ACHA?
NADA DE RECLAMAÇÕES!
VAMOS REFAZER A CENA COM UM POUCO MAIS DE VERACIDADE. AÇÃO!
ATO II CENA I
TCHOC!

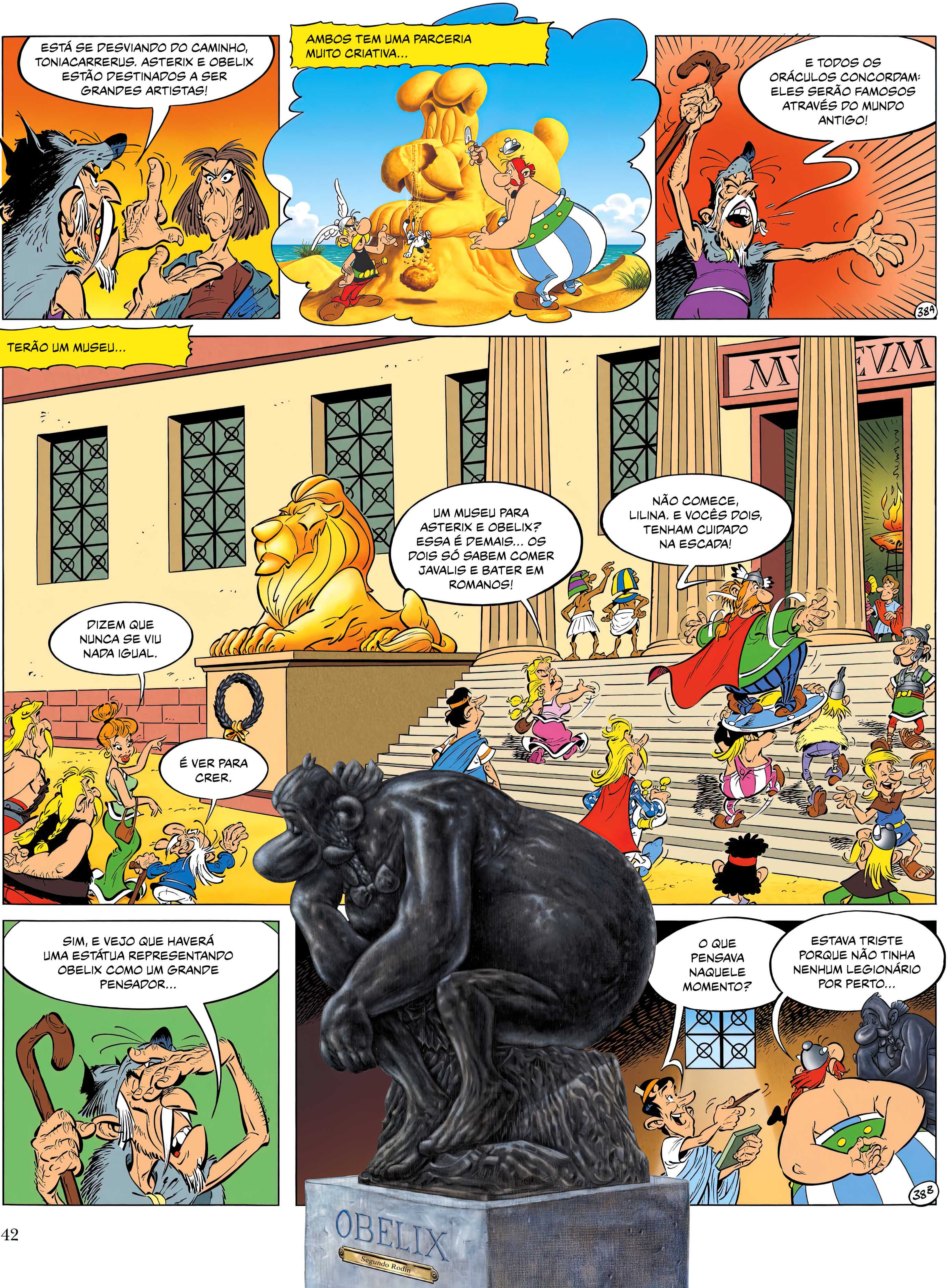
NEM QUALQUER MUDANÇA NOS MEUS DIÁLOGOS...
EM QUE ESTÁ PENSANDO, ASTERIX?
HÃ?
ATO III CENA VIII
NO MESMO QUE VOCÊ, ORA ESSA.
NÃO MUDEM MEU TEXTO, POR FAVOR!
ESSE ASTERIX É LOUCO!
TAP! TAP! TAP! TAP!
O ESPETÁCULO SERÁ APRESENTADO NUM GRANDE TEATRO, PARA QUE TODA A ALDEIA POSSA ASSISTIR...
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
GOSCINNYRIX NO PAPEL DE ASTERIX
E
UDERZORIX NO PAPEL DE OBELIX
UM ESPETÁCULO APRESENTADO PELA COMPANHIA VIS COMICA
APRESENTAÇÕES EXTRAS ATÉ XXVII DE MAIUS
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
MEUS AMIGOS, VAMOS ASSISTIR A UM ESPETÁCULO EM ALTA DEFINIÇÃO DAS NOSSAS AVENTURAS!
VAMOS NOS DIVERTIR, OBELIX!
JÁ ESTOU ME DIVERTINDO, VIU SÓ O NARIZ DELES?
EU NÃO ENTENDO POR QUE NÃO ME PEDIRAM PARA COMPOR O TEMA MUSICAL...!
SIMPLES. FOI PORQUE TODOS VOTAMOS CONTRA!
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI, ROMANO?
CÉ... CÉSAR ME ENVIOU COMO OBSERVADOR!

NA FILA DE ESPERA, O NERVOSISMO E A IMPACIÊNCIA SERÃO PALPÁVEIS...
BILHETERIA
ASTERIX, VOCÊ ACHA QUE ELES DISTRIBUEM JAVALI ASSADO NO INTERVALO?
NÃO.
DEVE TER SIDO DIFÍCIL ACHAR ALGUÉM PARA O MEU PAPEL.
COM CERTEZA ALGUÉM COMO VOCÊ É DURO DE ENCONTRAR.
OBSERVADOR ROMANO, ENTRE NA FILA COMO TODO MUNDO!
MAS ESTOU NA FILA!


DURANTE O ESPETÁCULO, RISADAS E GRITOS DE ALEGRIA VÃO ECOAR PELA ATMOSFERA DO TEATRO...
AH AH AH AH!...
...AAAAAHAH!...
AH AH AH
AH AH AH AH OOOOHOH OH
OH OH OH OH AH AH


COM CERTEZA SERÁ UM EVENTO QUE TODOS VÃO COMENTAR POR DIAS A FIO...
EATRO DOS IRREDUTÍV
COMO É QUE VOU EXPLICAR ISSO PARA CÉSAR?
GOSTOU DO QUE VIU, AUTOMATIX?
SIM, E A MÚSICA NÃO PROVOCOU UMA TEMPESTADE!
PFFFF!
NÃO SOU TÃO GORDO QUANTO O ATOR QUE FEZ MEU PAPEL, SOU?
QUE TAL PARAR COM AS RISADINHAS AÍ EMBAIXO?

E PARA CHAMAR ATENÇÃO DO PÚBLICO IREMOS ESPALHAR CARTAZES IMENSOS!
OH, SIM! CARTAZES DAS AVENTURAS DE OBELIX, O GAULÊS!
NÃO! NÃO! O ANIVERSÁRIO É DOS DOIS! PRECISAM SER AS AVENTURAS DE ASTERIX E OBELIX!
POR QUE OS NOMES DE VOCÊS NUNCA APARECEM NOS CARTAZES?
37A
O MORRO DOS VENTOS DE
OBELIX
QUANDO O MAIS ~~GORDO~~ E BELO GAULÊS RESISTE SOZINHO AOS INVASORES ROMANOS!
Direção de Toniacarrerus
Com Goscinnnyrix e Uderzorix - Diretor de produção: Abracurcix - Produção cênica: Suportelogix - Figurino: Sra. Veteranix
Música: Chatotorix - Som ambiente: Automatix (batendo em Chatotorix) - Efeitos especiais: Panoramix - Refeições: Ordenalfabetix
Esse espetáculo foi realizado com auxílio do mecenas romano Telecinus - © 50 a.C.
O QUE FOI? NÃO GOSTOU DO MEU CARTAZ?
37B


ESTÁ SE DESVIANDO DO CAMINHO, TONIACARRERUS. ASTERIX E OBELIX ESTÃO DESTINADOS A SER GRANDES ARTISTAS!
AMBOS TEM UMA PARCERIA MUITO CRIATIVA...
E TODOS OS ORÁCULOS CONCORDAM: ELES SERÃO FAMOSOS ATRAVÉS DO MUNDO ANTIGO!
TERÃO UM MUSEU...
MVSEVM
UM MUSEU PARA ASTERIX E OBELIX? ESSA É DEMAIS... OS DOIS SÓ SABEM COMER JAVALIS E BATER EM ROMANOS!
NÃO COMECE, LILINA. E VOCÊS DOIS, TENHAM CUIDADO NA ESCADA!
DIZEM QUE NUNCA SE VIU NADA IGUAL.
É VER PARA CRER.
SIM, E VEJO QUE HAVERÁ UMA ESTÁTUA REPRESENTANDO OBELIX COMO UM GRANDE PENSADOR...
O QUE PENSAVA NAQUELE MOMENTO?
ESTAVA TRISTE PORQUE NÃO TINHA NENHUM LEGIONÁRIO POR PERTO...
OBELIX
Segundo Rodin

MAS PARA A SORTE DE OBELIX OS LEGIONÁRIOS SEMPRE APARECEM, E COM ELES A INSPIRAÇÃO...
QUE IMAGEM! AS CORES E A COMPOSIÇÃO SÃO...
É UMA EXPRESSÃO DA LIBERDADE!
Segundo Delacroix
ECHTÁ MEIO ECHAGERADA!

COM OBELIX OS ROMANOS VÃO PASSAR MAUS BOCADOS! OS DEUSES DIZEM QUE UMA SALA DO MUSEU SERÁ DEDICADA A ISSO.
O ARTISTA CHAMA A OBRA DE "COMPRESSÃO".
É ENCANTADOR.
E MUITO DOLOROCHO!
ESSA SE CHAMA "ACUMULAÇÃO".
INCRÍVEL! NOSSOS LEGIONÁRIOS DEVEM TER COLABORADO COM A OBRA.
COM CHERTEZA!
CAPACETES ROMANOS
(coleção pessoal do artista)
OH! A MODERNIDADE DESSE COLORIDO VAI REVOLUCIONAR A PINTURA!
BELO.
ESQUISITO.
EU CRIEI UMA POÇÃO QUE DÁ OS MESMOS RESULTADOS.
NÃO ME SINTO BEM.
DEVE TER SIDO FRUGAL DEMAIS NO ALMOÇO...
OU FORAM OS PEIXES.
PEIXES E CORES NÃO SE DISCUTEM.

Segundo Munch
OS GAU... OS GAUGAU... OS GAULESES!!
ESSE GRITO AINDA VAI ECOAR POR VINTE SÉCULOS, POR TUTATIS!
E OUTRAS OBRAS VÃO ALIMENTAR DEBATES SOBRE ALGUM TIPO DE ESCULTURA VIVA...
TALVEZ UMA FORMAÇÃO EM TARTARUGA SEJA MELHOR.
ME DERRETO TODO NESSES MOMENTOS EMOCIONANTES.
NOSSAS ESTRATÉGIAS MILITARES TEM MAIS BURACOS QUE UM QUEIJO SUÍÇO.
QUEIJO HELVÉTICO L. a.C.

EMBALAGENS, ARTE MONUMENTAL... OBELIX VAI MOSTRAR SUA CRIATIVIDADE ILIMITADA...
É UMA ARTE QUE ENVOLVE.
VI UMA COISA PARECIDA NO EGITO, CHAMAM DE MÚMIAS.
?
PARECE PRONTO PARA ENVIAR PELO CORREIO.
ISSO VAI FAZER O PREÇO DOS MENIRES SUBIR.
É POR ISSO QUE SÓ COMPRO DÓLMENS, ROCHAS FIXAS SÃO UM INVESTIMENTO MAIS SEGURO.
MONUMENTO AOS MENINES
Obelix L a.C.
A ARTE MODERNA ME DÁ MEDO.
O MEDO É UMA FONTE DE INSPIRAÇÃO. ALIÁS, VEJAM SÓ ESSE INCRÍVEL RETRATO DE ENCUCADIX.
42A
Segundo Courbet
ESSES JOVENS TÊM SEMPRE QUE CHAMAR ATENÇÃO...!
QUE OBRA DE PARTIR O CORAÇÃO. SINTO UMA ODE VINDO...
...QUE ACONSELHO A NÃO CANTAR, A MENOS QUE QUEIRA TER SEU RETRATO NESSA PAREDE!
42B

EM OUTRA SALA, UM QUADRO DE ASTERIX MONTADO A PARTIR DE OBJETOS DE SUAS AVENTURAS ESTÁ DANDO O QUE FALAR...
VENI VIDI VICI
ATHENES
Segundo Arcimboldo
NÃO ACHA O TRIGO NAS ORELHAS MEIO BREGA?
É, TALVEZ. MAS GOSTO DO OBELISCO NO CAPACETE.
AFINAL, ALGUÉM QUE É FÃ DOS MEUS PEIXES!

AS GRANDES FIGURAS DO MUNDO ANTIGO NÃO SERÃO ESQUECIDAS...
QUE BELEZA ESTONTEANTE!
ORA, EU TAMBÉM PODERIA BANCAR A GRANDE DAMA SE QUISESSE...
ISSO EU GOSTARIA DE VER.
Segundo Manet

CAESAR
Segundo David
VETERANIX ESTÁ CERTO! QUE CÉSAR COMECE ENVIANDO UM PRESENTE DE ANIVERSÁRIO PARA ASTERIX E OBELIX!
ATÉ MESMO JÚLIO CÉSAR TERÁ SEU QUADRO NO MUSEU.
CÉSAR NUM MUSEU GAULÊS? MAS DE JEITO NENHUM!
45

ENQUANTO ISSO, A GALERA DA RAINHA CLEÓPATRA SE APROXIMA DA COSTA DA ARMÓRICA, PERTO DO CAMPO ROMANO DE PETIBONUM...
CRACK!
BOOM!
COMO OUSOU RECUSAR O CONVITE DOS GAULESES, Ó CÉSAR?!
MAS MINHA RAINHA, ESSES GAULESES SÃO OS MEUS MAIORES INIMIGOS E...
BASTA! ESQUECEU QUE SEM ELES TEU FILHO CESÁRIO TERIA CAÍDO NAS MÃOS DO INFAME BRUTUS?*
É VERDADE, MAS...
* O FILHO DE ASTERIX
SEM DISCUSSÃO! EXIJO QUE COMPAREÇA!
CRACK!
CERTO... CERTO... ACEITO O CONVITE.
FAREI CHEGAR ÀS MÃOS DELES UM PRESENTE INESQUECÍVEL!
MUITO BEM, MAS QUE SEJA LOGO!
ELA FICA AINDA MAIS BELA QUANDO ZANGADA, MAS PERDE A REALEZA...
E NO CAMPO DE PETIBONUM...
CONVOQUE O MEU MEDICAMENTARIUS* AGORA MESMO!
* FARMACÊUTICO

ÀS SUAS ORDENS, Ó CÉSAR!
EU TENHO A INTENÇÃO DE OFERECER UM PRESENTE AOS GAULESES QUE VOCÊ VAI PREPARAR, COLERAMORBUS.
PENSEI NUMA ÂNFORA DE VINHO COM INGREDIENTES QUE SÓ VOCÊ CONHECE.
RI! RI! SEU DESEJO É UMA ORDEM.
VOU MATAR DOIS COELHOS COM UMA SÓ CAJADADA: SATISFAREI CLEÓPATRA E VOU ME VINGAR DOS GAULESES.
MAIS TARDE...
EIS O QUE ME PEDIU, Ó CÉSAR. É UM VINHO QUE OS IRREDUTÍVEIS NUNCA VÃO ESQUECER.
EIS TUA RECOMPENSA, COLERAMORBUS.
QUE JÚPITER O PROTEJA ATÉ O FIM DOS TEMPOS!
CONVOQUEM OS CENTURIÕES DOS QUATRO CAMPOS FORTIFICADOS!
AVE CÉSAR, OS QUE VÃO SERVÍ-LO TE SAÚDAM!
AVE, AVE. TENHO UMA MISSÃO...
SERÃO MEUS EMBAIXADORES E VÃO LEVAR ESSA ÂNFORA DE VINHO ATÉ A ALDEIA GAULESA.
?!?!?!
HÃ... A ALDEIA DOS LOUCOS?
É UMA MISSÃO DELICADA ESSA AÍ.
PODEMOS PELO MENOS LEVAR NOSSAS CENTÚRIAS?
É QUE... NÃO ME SINTO EM BOA FORMA NO MOMENTO...
TAP! TAP! TAP!
SE CONTINUAREM ASSIM NÃO VÃO PARA A ALDEIA GAULESA, MAS PARA O COLISEU!

VÃO DIRETO A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS, E NADA DE PARADAS PELO CAMINHO!
QUANDO CÉSAR SE ZANGA, PERDE TODA A MAJESTADE...
E DEPOIS...
PANORAMIX, TEM ROMANOS NA ENTRADA DA ALDEIA TRAZENDO UM PRESENTE DE CÉSAR!
?
A... AVE! ESSA ÂNFORA DE... HÃ, BOM VINHO FOI MANDADA POR... HÃ, POR CÉSAR...
É MESMO? MUITO AMÁVEL DA PARTE DELE.
HMM... PELO AROMA ESSE VINHO DEVE SER FEITO DAS MELHORES UVAS DE ROMA.
PARA RECOMPENSÁ-LOS VAMOS TODOS BRINDAR À SAÚDE DE CÉSAR.
TRAGAM CHIFRES PARA ESSES SENHORES BEBEREM.
AVE CÉSAR, AQUELES QUE VÃO BRINDAR À SUA SAÚDE O SAÚDAM!
VÃO BEBER E NINGUÉM ME CONVIDA?
GLUG! GLUG!
GLUG! GLUG!
GLUG! GLUG!
GLUG! GLUG!
?
OOOH OOOOH! MINHA BARRIGA!
QUE DOR! OUCH!
OW!
OUCH, OOOH!

PARA AS LATRINAE!⁘
VRAOUFFFF!
MAS EU NEM CANTEI!
OH... DESTA VEZ NÃO TEVE NADA A VER COM VOCÊ, CHATOTORIX.
⁘ LATRINAS EM LATIM
ELES BEBERAM O VINHO DESTA ÂNFORA, QUE CONTÉM UM PODEROSO LAXANTE A BASE DE ÓLEO DE RÍCINO.
É A PRIMEIRA VEZ QUE OS ROMANOS FOGEM DE MIM ANTES DE EU CORRER ATRÁS DELES.
E AINDA FEDEM A PEIXE!
ENFIM VOLTARAM! CORRAM PARA SE PREPARAR, TEMOS UMA SURPRESA!
PANORAMIX, SINTO MUITO POR JOGAR O LIVRO EM VOCÊ.
ESTÁ PERDOADO, AGORA VÃO VER A SENHORA VETERANIX.
E NO CAMINHO PARA A ALDEIA GAULESA...
VERÁ QUE CUMPRI MINHA PALAVRA, Ó RAINHA.
DEPRESSA!
AQUELES IMBECIS BEBERAM O VINHO!
CONTENHA-SE AO MEU LADO, Ó CESAR! ESSE CHEIRO DE PEIXE...
MAS... MINHA RAINHA! NÃO FUI EU QUE...

E, finalmente, com todos reunidos no centro da aldeia, os convidados fazem uma bela surpresa aos aniversariantes.
Joyeux anniversaire
UDERZO

Happy Birthday

gratulerer med dagen

С Днем рождения!

誕生日おめでとう

Parabéns

생일축하합니다

Feliç aniversari!

Tillykke med fødselsdagen!

Všechno nejlepší!

تولدت مبارک

Wszystkiego

יום הולדת שמח

Najlepszego!

Hartelijk gefeliciteerd!

Grattis på födelsedagen!

শুভ জন্মদিন

Feliz Aniversário

Buon Compleanno

Joyeux Anniversaire

Zorionak

كل سنة وأنت طيب

Feliz cumpleaños

Hyvää Syntymäpäivää

QUERO CITAR TODOS QUE CONTRIBUÍRAM PARA A REALIZAÇÃO DESTA OBRA EMPRESTANDO SEU TALENTO:

- ***RÉGIS GRÉBENT***, RESPONSÁVEL PELO ESTÚDIO 56.
- ***FÉDÉRIK*** E ***THIERRY MÉBARKI***, DOIS IRMÃOS DE TALENTO.
- ***DIONEN CLAUTEAUX***, FILHO DAQUELE QUE TEVE A IDEIA DE CRIAR A REVISTA PILOTE.
- E TODOS AQUELES QUE DURANTE ANOS ACREDITARAM NO LIVRO DE OURO.

ALBERT UDERZO

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

जन्मदिन मुबारक हो

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

No aniversário de 50 anos de Asterix e Obelix, Uderzo criou um álbum de histórias curtas sobre o tema do aniversário, com 56 páginas inéditas!
Encontramos aqui o arquiteto Númerobis, Falbalá, os piratas, o adivinho Prolix, o mercador Epidemicus, o arquiteto romano Compassus, o ator Toniacarrerus e muitos outros personagens familiares...
UDERZO